



DEVILBISS TRAVELER® PORTABLE COMPRESSOR



**EN**

### **DeVilbiss Traveler® Portable Compressor/Nebulizer Instruction Guide 6910 Series**

**CAUTION**– Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by, or on the order of a physician.

Latex Free. Made in China

**ES**

### **Guía de Instrucciones Compresor Portátil/Nebulizador DeVilbiss Traveler® Serie 6910**

**PRECAUCIÓN**– La ley federal (de los EE.UU.) restringe la venta de este aparato, el cual sólo puede ser vendido por un médico o con la prescripción de éste.

Sin látex. Fabricado en China

**FR**

### **Guide de l'utilisateur Compresseur/nébuliseur portable DeVilbiss Traveler® Gamme 6910**

**ATTENTION**– Selon la loi fédérale des États-Unis, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance de ce dernier.

Sans latex. Fabriqué en Chine

**DE**

### **Tragbarer Kompressor/Vernebler Traveler® von DeVilbiss Betriebshinweise Serie 6910**

**VORSICHT**– Nach US-Bundesgesetzen darf dieses Gerät nur von einem Arzt bzw. auf Anordnung eines Arztes verkauft werden.

Latex-frei. Hergestellt in China

**IT**

### **Compressore/Nebulizzatore portatile DeVilbiss Traveler® Manuale di istruzioni Serie 6910**

**ATTENZIONE**– La legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su loro prescrizione.

Senza lattice. Fabricato in Cina

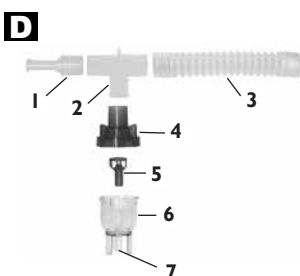
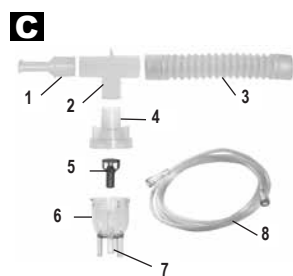
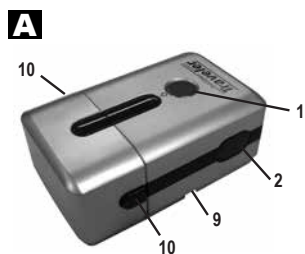
**NL**

### **Guide d'instructions DeVilbiss Traveler® draagbare compressor/ vernevelaar Model 6910**

**ATTENTIE**– De federale wetgeving in de Verenigde Staten schrijft voor dat dit apparaat uitsluitend mag worden verkocht of voorgeschreven door een arts.

Bevat geen latex. Geproduceerd in China

## IMPORTANT PARTS



## OPERATION



## CLEANING



<b>ENGLISH</b> .....	<b>EN-3</b>
<b>ESPAÑOL</b> .....	<b>ES-9</b>
<b>FRANÇAIS</b> .....	<b>FR-16</b>
<b>DEUTSCH</b> .....	<b>DE-23</b>
<b>ITALIANO</b> .....	<b>IT-30</b>
<b>NEDERLANDS</b> .....	<b>NL-37</b>

## TABLE OF CONTENTS

Introduction.....	EN - 3
IEC Symbols.....	EN - 3
Important Safeguards.....	EN - 3
Important Parts of Your Portable Compressor.....	EN - 5
Important Parts of Your Disposable and Reusable Nebulizers.....	EN - 5
How to Operate Your Portable Compressor.....	EN - 5
Charging the Battery.....	EN - 6
Nebulizer Cleaning.....	EN - 6
Compressor Cleaning.....	EN - 7
Filter Change.....	EN - 7
Maintenance.....	EN - 7
Specifications.....	EN - 8
Warranty.....	EN - 8

## INTRODUCTION

Thank you for purchasing the DeVilbiss Traveler portable compressor/nebulizer for aerosol therapy. Your doctor has prescribed a liquid medication to treat your respiratory condition. The portable compressor/nebulizer works to convert the medication to a high-quality mist of fine particles that penetrates deep into the lungs.






Be sure that you read and understand the information in this instruction guide. By following these simple instructions and the advice of your physician, your compressor will become an effective addition to your therapeutic routine.

### Statement of Intended Use

This compressor is intended to be used with a compatible pneumatic nebulizer to convert certain inhalable drugs into an aerosol form for inhalation by a patient for the treatment of asthma, COPD, and other respiratory ailments. The device is intended for the home care market. It is intended for use with a single adult, pediatric, or infant patient.

**NOTE**—If using a nebulizer other than one distributed by DeVilbiss, verify that the pressure and/or flow characteristics of the nebulizer (while driven by the Model 6910) meet the nebulizer manufacturer's recommendation.

## IEC SYMBOLS

	Attention, consult instruction guide		Type BF applied part
	Alternating current		Double Insulated
	This device contains electrical and/or electronic equipment that must be recycled per EC Directive 2002/96/EC - Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)		

## IMPORTANT SAFEGUARDS

When using electrical products, especially when children are present, basic safety precautions should always be followed. Read all instructions before using. Important information is highlighted by these terms:

**DANGER**— Urgent safety information for hazards that will cause serious injury or death.

**WARNING**—Important safety information for hazards that might cause serious injury.

**Caution**— Information for preventing damage to the product.

**Note**— Information to which you should pay special attention.

# Read all Instructions before using.

## DANGER

### To reduce the risk of electrocution:

1. Always unplug this product immediately after using.
2. Do not use while bathing.
3. Do not place or store product where it can fall or be pulled into a tub or sink.
4. Do not place in or drop into water or other liquid.
5. Do not reach for a product that has fallen into water. Unplug immediately.

## WARNING

### To reduce the risk of burns, electrocution, fire or injury to persons:

1. A product should never be left unattended when plugged in.
2. Close supervision is necessary when this product is used by, on, or near children or physically incapacitated individuals.
3. Use this product only for its intended use as described in this guide. Do not use attachments not recommended by the manufacturer.
4. Never operate this product if:
  - a. It has a damaged power cord or plug.
  - b. It is not working properly.
  - c. It has been dropped or damaged.
  - d. It has been dropped into water.Return the product to an authorized DeVilbiss provider for replacement.
5. Keep the power cord away from heated surfaces.
6. Never use while drowsy or asleep.
7. Never drop or insert any object into any opening or hose.
8. Do not use in an oxygen enriched environment.
9. Do not use this product with a DC to AC converter, or with an AC voltage and/or frequency other than specified.
10. Care should be taken when this product is used in the vicinity of other electronic equipment concerning the possible interference between them. They may need to be moved apart.

**NOTE**– *If replacement of the cord or plug is necessary, contact your authorized DeVilbiss provider.*

**NOTE**– *The exterior surfaces of the unit and the air outlet connector may become slightly warm to the touch during use. This is normal.*

## GENERAL PRECAUTIONS

1. Before use, thoroughly read and understand the information contained in this instruction manual.
2. Ensure the dryness of the inlet filter for proper operation. If the inlet filter becomes moist, replace it with a dry filter and allow the wet filter to dry.
3. This device is not suitable for use in the presence of a flammable anesthetic mixture with air or with oxygen or nitrous oxide.
4. Unplug the device before filling. Do not overfill.
5. Always unplug the device immediately after using it.

## DRUG USE WARNING

Always follow the doctor's instructions regarding the type of drug to be used, the dosage, the frequency, and duration of the treatment. This device has been designed for use with aqueous solutions of drugs; drugs that are too dense or oily will not be nebulized correctly.

# SAVE THESE INSTRUCTIONS

## IMPORTANT PARTS OF YOUR PORTABLE COMPRESSOR (PAGE 2, FIGURES A & B)

- |  |  |
|--|--|
| 1. Power Switch                                  | 8. Battery Status Indicator Light              |
| 2. Filter Cover and Filter (non-washable)        | 9. Power Socket                                |
| 3. Built-In Reusable Nebulizer Holder            | 10. Battery Release Buttons (one on each side) |
| 4. Air-Outlet Connector                          | 11. AC Adapter (not shown)                     |
| 5. Add-On Nebulizer Holder Bracket               | 12. DC Car Adapter (not shown)                 |
| 6. Rechargeable Battery (optional w/some models) | 13. Battery Cover (not shown)                  |
| 7. Power Indicator Light                         |  |

## IMPORTANT PARTS OF YOUR DISPOSABLE AND REUSABLE NEBULIZERS (PAGE 2, FIGURES C & D)

- |                      |                                  |
|----------------------|----------------------------------|
| 1. Mouthpiece        | 5. Baffle                        |
| 2. T-piece           | 6. Medication Cup                |
| 3. Corrugated Tubing | 7. Nebulizer Air-Inlet Connector |
| 4. Cap               | 8. Tubing                        |

Nebulizer received may look different than pictured nebulizer. Nebulizer parts are not sold separately. Additional nebulizers (part #3655D-621 or 900D-610) are available through your DeVilbiss provider.

**NOTE**—Reusable Nebulizer may be optional with some models.

### Accessories

6910D-601	Rechargeable Battery	3655D-621	Disposable Nebulizer
6910D-602	AC Adapter	932168	Instructional DVD
6910D-603	DC Car Adapter	AAM12	Adult Aerosol Mask
6910D-605	Air-Inlet Filter (5), Filter Cover (1), & Neb Bracket (1)	PAM10	Pediatric Aerosol Mask
6910D-607	Carrying Case	DL1050	Pediatric Character Mask
900D-610	Reusable Nebulizer		

## HOW TO OPERATE YOUR PORTABLE COMPRESSOR

**NOTE**— Before initial operation, your nebulizer should be cleaned by following the Cleaning Instructions, or as recommended by your physician or DeVilbiss provider.

### The device can be powered in several ways:

#### With the AC Adapter:

This is designed for use at home or wherever normal-voltage power supply is available (different connections are available for different voltages).

1. Insert the AC adapter into an appropriate wall outlet (specifications are indicated on the adapter).
2. Insert the plug of the adapter into the power socket of the device (Fig A).
3. The power indicator light will display green when the unit is turned on (Fig B).

#### With the DC Car Adapter:

It is very convenient to allow the patient to take treatments when traveling by car.

### WARNING

#### Do not use while driving.

1. Make sure the car cigarette lighter or DC source is 12 VDC. Insert the plug of the DC adapter into the cigarette lighter or 12 VDC source.
2. Insert the other end of the adapter into the power socket of the device (Fig A).
3. The power indicator light will display green when the unit is turned on (Fig B).

#### With the Rechargeable Battery:

The rechargeable battery can provide two treatments of about 20 minutes each.

1. Remove the battery cover on the end of the device if attached.
2. Insert the battery by matching one of the connectors of the battery into the groove on the side of the device. Push in until the second connector clicks into its groove. Installation is done.
3. Remove the battery by pushing in both side release buttons on the battery and pulling away from the device (Fig A).
4. The power indicator light will display green when the unit is turned on (Fig B).

5. The battery status indicator light will illuminate red if battery voltage is low during operation with battery (Fig B).

## DANGER

The portable compressor/nebulizer must be operated on the specified power source to avoid risk of electric shock and damage to the compressor.

1. Wash hands.
2. Connect one end of the nebulizer tubing to the compressor air-outlet connector (Fig. 1).

**NOTE**– During high-humidity weather conditions, condensation (water build-up) can occur in the nebulizer tubing. If this occurs, after the treatment operate the unit with the tubing connected but without the nebulizer to dry the tubing.

3. Assemble clean nebulizer parts by placing baffle down in medication cup. Add prescribed medication into the medication cup (Fig. 2). Holding cup stationary, screw on nebulizer cap (Fig. 3).
4. Assemble mouthpiece and t-piece (if applicable) and insert into the top of the nebulizer cap. If using an aerosol mask, insert the bottom part of the mask directly into the top of the nebulizer cap.
5. Attach tubing to nebulizer air-inlet connector (Fig. 4).
6. Press the power switch "ON" to start the compressor.
7. Begin treatment by placing the mouthpiece between teeth. With mouth closed, inhale deeply and slowly through mouth as aerosol begins to flow then exhale slowly through the mouthpiece (Fig. 5). If treatment needs to be interrupted, simply press power switch and insert neb or tubing into the holder (Fig B).

**NOTE**– Some physicians may recommend a specific breathing pattern during treatment. If so, follow their recommendation.

8. If an aerosol mask is used, place the mask over mouth and nose (Fig. 6). As aerosol begins to flow, inhale deeply and slowly through mouth, then exhale slowly.
9. When treatment is complete, turn unit off by pressing the power switch. Unplug the unit from the wall power outlet if using the AC adapter.

## CHARGING THE BATTERY

1. The battery indicator light will illuminate red if battery voltage is low during operation with battery.
2. Recharge the battery by inserting plug of the either the AC or DC adapter into the power socket of the device while battery is installed (Fig A). The charging time is 4-12 hours. The battery indicator light will illuminate orange during the charging operation and turn green when fully charged (Fig B). Normal battery life is approximately 250 full charge/discharge cycles under normal conditions and if properly maintained.

**NOTE**– For a new rechargeable battery, the first charge will take at least 24 hours.

**NOTE**– Battery will not charge while device is in use. Charging the battery continually between treatments is recommended.

**CAUTION**– Make sure battery poles do not come in contact with keys, coins or other metal objects that can short circuit battery poles.

### Battery Status Indicator Light

**Red** - Low Battery. Recharge ASAP.

**Green** - Fully Charged Battery.

**Orange** - Battery Recharging.

## Proper Care for the Rechargeable Battery

1. The battery should always be stored FULLY CHARGED in a cool dry place.
2. Charge the battery continually to maintain maximum battery capacity.
3. If unit is not in use for extended periods, the battery should be recharged a minimum of every 3 months. It may take up to 3 charge/discharge/recharge cycles to return the battery to maximum capacity.

**NOTE**– When unit is not in use, disconnect battery from main unit to preserve the life of the rechargeable battery. If the battery goes for an extended period of time without recharging, the rechargeable battery will slowly discharge.

## NEBULIZER CLEANING

All parts of the nebulizer, except tubing, should be cleaned according to the following instructions. Your physician and/or DeVilbiss provider may specify a certain cleaning procedure. If so, follow their recommendations.

### WARNING

To prevent possible risk of infection from contaminated medication, cleaning of the nebulizer is recommended after each aerosol treatment. Disinfecting is recommended once a day.

#### Clean After Every Use:

1. When the unit is turned off, unplug power cord from wall outlet.
2. Disconnect tubing from the air-inlet connector and set aside.
3. Disassemble mouthpiece or mask from cap. Open nebulizer by turning cap counterclockwise and removing baffle.
4. Wash all items, except tubing, in a hot water/dishwashing detergent solution. Rinse under hot tap water for 30 seconds to remove detergent residue. Allow to air dry.

**CAUTION**– The DeVilbiss Reusable Nebulizer is dishwasher safe, but do not place any disposable nebulizer parts in an automatic dishwasher; doing so could cause damage.

**Disinfect Daily:**

1. Using a clean container or bowl, soak items in three parts hot water (131°F-149°F/55°C-65°C) to one part white vinegar (>=5% acetic acid concentration) for 30 minutes (Fig. 7) OR use a medical bacterial-germicidal disinfectant available through your provider. Be sure to follow manufacturer's instructions carefully.
2. With clean hands, remove items from disinfectant solution, rinse under hot tap water, and air dry on a clean paper towel. Store in a Zip-lock® bag.

**NOTE**– Do not towel dry nebulizer parts; this could cause contamination.

**WARNING**

To prevent possible risk of infection from contaminated cleaning solutions, always prepare fresh solution for each cleaning cycle and discard solution after each use.

3. For reusable nebulizer only, clean daily in dishwasher (if available) using top shelf.
4. Keep the outer surface of the tubing dust-free by wiping regularly. Nebulizer tubing does not have to be washed because only filtered air passes through it.

**NOTE**– The Disposable Nebulizer will last at least 15 days and possibly longer, depending on usage. Proper cleaning will also help extend the life of the nebulizer. Because the nebulizer is disposable, we recommend that an extra nebulizer be kept on hand at all times. The DeVilbiss Reusable Nebulizer is dishwasher safe and may be cleaned and reused for up to 6 months.

**COMPRESSOR CLEANING**

---

1. With the unit off, unplug power cord from wall outlet.
2. Wipe the outside of the compressor cabinet with a clean damp cloth every few days to keep dust-free.

**DANGER**

Do not submerge in water; doing so will result in compressor damage.

**FILTER CHANGE**

---

1. Filter should be changed every six months or sooner if filter discolors.
2. Remove filter (Fig. A) by pulling back the filter cover tab and then pulling out the filter from the unit. Discard old filter. The filter cover tab should remain attached to the device.
3. Replace with a new filter. Additional filters should be purchased from your DeVilbiss provider.
4. Push new filter into position, and replace filter cover.

**CAUTION**– Do not reuse or wash filter or substitute any other material such as cotton for a DeVilbiss air-inlet filter. It will result in compressor damage.

**MAINTENANCE**

---

All maintenance must be performed by a authorized DeVilbiss provider.

**DANGER**

Electric shock hazard. Do not remove compressor cabinet. All disassembly and maintenance must be done by a authorized DeVilbiss provider.

## SPECIFICATIONS

Size	3.34" W x 2.2" H x 3.8" D (8.5 cm x 5.6 cm x 9.7 cm) w/o battery 3.34" W x 2.2" H x 5.3" D (8.5 cm x 5.6 cm x 13.5 cm) with battery
Weight (approximate)	0.8 lbs. (0.36 kg) w/o battery or 1.5 lbs (0.68 kg) with battery
Electrical Requirements	100-240 V, 50-60 Hz; 12 VDC, 1.5A
Sound Level	54 dBA
Power Consumption	25 watts maximum
Max. Compressor Pressure	.30 psig or greater* (206 kPa)
Compressor Free Air Flow	.6 lpm or greater*
Intermittent Use	30 minutes On / 30 minutes Off
Operating Temperature Range	+40° to +104°F (+5° to +40°C)
Operating Humidity	up to 95% non-condensing
Storage/Transport Temperature Range	-40° to +158° F (-40° to +70° C)
Storage/Transport Humidity	up to 95% non-condensing
Supplied Disposable Nebulizer Operating Pressure	8 psig (min) (55 kPa)
Supplied Reusable Nebulizer Operating Pressure	8 psig (min) (55 kPa)
Supplied Disposable Nebulizer Liter Flow	4 lpm (min)
Supplied Reusable Nebulizer Liter Flow	4 lpm (min)
Supplied Disposable Nebulizer Capacity	6 ml (cc)
Supplied Reusable Nebulizer Capacity	6 ml (cc)
Supplied Disposable Nebulizer Nebulization Rate	Approx. 0.15 ml/min*
Supplied Reusable Nebulizer Nebulization Rate	Approx. 0.15 ml/min*
Supplied Disposable Nebulizer MMAD	5 microns**
Supplied Reusable Nebulizer MMAD	5 microns**

\*Conditions may vary based on altitude above sea level, barometric pressure and temperature.

\*\*Value determined with minimum flow rate through the nebulizer (20°C, sea level).

### Equipment Classifications

Protection against electric shock	Class II
Degree of protection against electric shock	Type BF
Equipment not suitable for use in the presence of flammable anaesthetic mixture with air or with oxygen or nitrous oxide.	

## THREE-YEAR LIMITED WARRANTY ON COMPRESSOR PARTS

DeVilbiss Healthcare warrants the DeVilbiss Traveler Portable Compressor to be free from defective workmanship and material for a period of three years from the date of purchase. The rechargeable battery is warranted for one year from date of purchase. Any defective part(s) will be replaced or refunded prorated over the term of the warranty at the sole discretion and determination of DeVilbiss if the unit has not been tampered with or used improperly during that period. Make certain that any malfunction is not due to inadequate cleaning or failure to follow the instructions. This warranty is limited to the original purchaser. Normal maintenance items and disposable products are not covered under warranty. If replacement is necessary, contact your authorized DeVilbiss provider or DeVilbiss Customer Service Department at 800-338-1988 or 814-443-4881 for instructions.

**NOTE:** *This warranty does not cover providing a loaner compressor, compensating for costs incurred in compressor rental while said unit is out of service, or costs for labor incurred in replacing defective part(s). For non-warranty replacement, the customer will be charged the current rate at the time of the receipt of unit; all shipping costs are the responsibility of the purchaser. Any replacement parts or units are warranted for the remainder of the original warranty period.*

THERE IS NO OTHER EXPRESS WARRANTY. IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING THOSE OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ARE LIMITED TO THE DURATION OF THE EXPRESS LIMITED WARRANTY AND TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW ANY AND ALL IMPLIED WARRANTIES ARE EXCLUDED. THIS IS THE EXCLUSIVE REMEDY AND LIABILITY FOR CONSEQUENTIAL AND INCIDENTAL DAMAGES UNDER ANY AND ALL WARRANTIES ARE EXCLUDED TO THE EXTENT EXCLUSION IS PERMITTED BY LAW. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS, OR THE LIMITATION OR EXCLUSION OF CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATION OR EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state.



## CONTENIDO

Introducción .....	ES - 9
Simbolos IEC .....	ES - 9
Salvaguardas Importantes .....	ES - 9
Partes Importantes de su Compresor Portátil .....	ES - 11
Partes Importantes de su Nebulizador Desechable y Reutilizable .....	ES - 11
Cómo Operar su Compresor Portátil .....	ES - 11
Cómo Cargar la Batería .....	ES - 12
Limpieza del Nebulizador .....	ES - 13
Limpieza del Compresor .....	ES - 13
Cambio de Filtro .....	ES - 13
Mantenimiento .....	ES - 14
Especificaciones .....	ES - 14
Garantía .....	ES - 15

## INTRODUCCIÓN

Gracias por comprar el compresor portátil / nebulizador DeVilbiss Traveler para la terapia por aerosol. Su médico le ha prescrito un medicamento líquido para el tratamiento de su estado respiratorio. El compresor portátil / nebulizador funciona para convertir el medicamento en una neblina de alta calidad de finas partículas que penetran dentro de los pulmones.






Asegúrese de leer y comprender toda la información contenida en esta guía de instrucciones. Al seguir estas sencillas instrucciones y el consejo de su médico, su compresor se convertirá en un auxiliar efectivo de su rutina terapéutica.

### Enunciado de Uso Idóneo

Este compresor fue diseñado para ser usado con un nebulizador neumático compatible para convertir ciertos medicamentos inhalables en un aerosol, para que el paciente pueda inhalarlos como tratamiento del asma, de la enfermedad pulmonar obstructiva crónica (COPD) y otros trastornos respiratorios. Este dispositivo fue diseñado para el mercado de cuidados médicos en el hogar. Está diseñado para ser usado por un solo adulto, paciente pediátrico o bebé.

**NOTA**– Si utiliza un nebulizador que no sea distribuido por DeVilbiss, verifique que la presión y / o las características de flujo del nebulizador (activado por el Modelo 6910) cumplan con las recomendaciones del fabricante del nebulizador.

## SIMBOLOS IEC

	Atención, consulte la guía de instrucciones		Parte aplicada Tipo BF
	Corriente alterna		Doble aislamiento
	Este dispositivo contiene equipo eléctrico y / o electrónico que debe ser reciclado de acuerdo a la Directiva EC 2002/96/EC – Equipo Eléctrico y Electrónico de Desecho (WEEE)		

## SALVAGUARDAS IMPORTANTES

Observe siempre las precauciones de seguridad básicas cuando utilice aparatos eléctricos, especialmente en presencia de niños. Antes de usar lea todas las instrucciones. La información importante se resalta utilizando estos términos:

**PELIGRO**– Información de seguridad urgente para situaciones peligrosas que pueden provocar lesiones graves o incluso la muerte.

**ADVERTENCIA**– Información de seguridad importante para situaciones peligrosas que pueden provocar lesiones graves.

**Precaución**– Información para evitar daños al producto.

**Nota**– Información a la cual usted debe prestar especial atención.

### ANTES DE USAR LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES.

#### PELIGRO

Para reducir el riesgo de electrocución:

1. Siempre desconecte este producto inmediatamente después de usarlo.
2. No lo use cuando se bañe.
3. No coloque ni guarde el producto donde se pueda caer a la bañera o al lavabo.

4. No lo ponga ni lo deje caer en agua o en otro líquido.
5. No toque el producto que cayó en el agua. Desconéctelo inmediatamente.

## **ADVERTENCIA**

### **Para reducir el riesgo de quemaduras, electrocución, incendio o lesiones personales:**

1. Nunca se debe dejar desatendido un producto cuando esté conectado.
2. Une surveillance attentive est nécessaire lorsque ce produit est utilisé par, sur ou près d'enfants ou de personnes handicapées.
3. Utilice este producto exclusivamente para lo que fue hecho, tal como se describe en la guía. No use aditamentos que no recomiende el fabricante.
4. Nunca opere este producto si:
  - a. Tiene el cordón o el enchufe deteriorado.
  - b. No funciona apropiadamente.
  - c. Se ha caído o dañado.
  - d. Se ha caído en el agua.

Regrese el producto a un distribuidor autorizado de DeVilbiss para ser examinado y reparado

5. Mantenga el cordón lejos de superficies calientes.
6. Nunca lo use cuando esté somnoliento o adormecido
7. Nunca deje caer ni introduzca ningún objeto dentro de los tubos u orificios
8. No lo use en un ambiente enriquecido de oxígeno.
9. No use esta unidad con un convertidor CC a CA o con cualquier voltaje y / o frecuencia de CA que no sea la especificada.
10. Debe tenerse cuidado cuando esta unidad se usa cerca de otro equipo electrónico, debido a posible interferencia entre sí. Es probable que necesite apartar uno del otro.

**NOTA**– Si es necesario el reemplazo del cable eléctrico o enchufe, comuníquese con su distribuidor autorizado de DeVilbiss.

**NOTA**– Durante el uso, las superficies exteriores de la unidad y el conector de la salida de aire pudieran sentirse ligeramente tibios al tacto. Esto es algo normal.

## **PRECAUCIONES GENERALES**

1. Antes de usar, debe leer cuidadosamente y entender la información contenida en ese manual de instrucciones.
2. Para un funcionamiento apropiado, asegúrese que el filtro de entrada está seco. Si este filtro de entrada se humedece, reemplácelo con un filtro seco y deje secar el filtro húmedo.
3. Este aparato no puede utilizarse en presencia de mezclas anestésicas inflamables con aire, oxígeno u óxido nítrico.
4. Desconecte el aparato antes de llenarlo. No lo llene demasiado.
5. Siempre desconecte este aparato inmediatamente después de usarlo.

## **ADVERTENCIA SOBRE EL USO DE MEDICAMENTOS**

Siempre debe seguir las instrucciones del médico concernientes al tipo de medicamento que debe usar, la dosis, la frecuencia y la duración del tratamiento. Este aparato ha sido diseñado para usar con medicamentos en solución acuosa; los medicamentos demasiado densos o en solución de aceite no serán nebulizados de manera apropiada.

# **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES**

## **PARTES IMPORTANTES DE SU COMPRESOR PORTÁTIL (PÁGINA 2, FIGURAS A Y B)**

- |   |   |
|---|---|
| 1. Interruptor de corriente                             | 7. Luz indicadora de corriente                            |
| 2. Cubierta del filtro y filtro (no lavable)            | 8. Luz indicadora del estado de la batería                |
| 3. Soporte de nebulizador incorporado reutilizable      | 9. Toma de corriente                                      |
| 4. Conector de salida de aire                           | 10. Botones de liberación de la batería (uno a cada lado) |
| 5. Abrazadera complementaria del soporte de nebulizador | 11. Adaptador de CA (no se muestra)                       |
| 6. Batería recargable (opcional con algunos modelos)    | 12. Adaptador de CC para automóvil (no se muestra)        |
|   | 13. Tapa de la batería (no se muestra)                    |

## **PARTES IMPORTANTES DE SU NEBULIZADOR DESECHABLE Y REUTILIZABLE (PÁGINA 2, FIGURA C Y D)**

- |                   |   |
|-------------------|---|
| 1. Pieza bucal    | 5. Deflector                                    |
| 2. Pieza-T        | 6. Copa del medicamento                         |
| 3. Tubo corrugado | 7. Conector de entrada del aire del nebulizador |
| 4. Tapa           | 8. Tubos  |

Su nebulizador podría verse un poco diferente al mostrado. Las partes del nebulizador no se venden por separado. Se cuenta con nebulizadores adicionales (parte No. 3655D-621 u 900D-610) que puede conseguir a través de su distribuidor DeVilbiss.

**NOTA**—El nebulizador reutilizable puede ser opcional con algunos modelos

### **Accesorios**

6910D-601	Batería recargable	3655D-621	Nebulizador desechable
6910D-602	Adaptador de CA	932168	DVD informativo
6910D-603	Adaptador de CC para automóvil	AAM12	Mascarilla de aerosol para adulto
6910D-605	Filtro de entrada de aire (5), cubierta del filtro (1) y abrazadera NEB (1)	PAM10	Mascarilla pediátrica de aerosol
6910D-607	Funda para transporte	DL1050	Mascarilla pediátrica
900D-610	Nebulizador reutilizable		

## **CÓMO OPERAR SU COMPRESOR PORTÁTIL**

**NOTA**—Antes de la operación inicial, se debe limpiar el nebulizador siguiendo las instrucciones o como lo recomiende su médico o distribuidor DeVilbiss.

### **Este aparato puede alimentarse de varias maneras:**

#### **Con el Adaptador de CA:**

Diseñado para usar en el hogar o en donde hay disponible un suministro de voltaje normal (están disponibles diferentes conexiones para voltajes distintos).

1. Conecte el adaptador de CA en un tomacorriente apropiado (las especificaciones se indican en el adaptador).
2. Conecte el enchufe del adaptador en la toma de corriente de este aparato (Fig. A).
3. Cuando se enciende la unidad, el indicador de corriente mostrará una luz de color verde (Fig. B).

#### **Con el Adaptador de CC Para Automóvil:**

Resulta conveniente permitir al paciente recibir tratamiento cuando viaja en automóvil.

### **ADVERTENCIA**

#### **No lo use al conducir.**

1. Asegúrese que el encendedor de cigarrillos del automóvil o fuente de CC sea de 12 VCC. Conecte el enchufe del adaptador de CC en el encendedor de cigarrillos o fuente de poder de 12 VCC.
2. Conecte el otro extremo del adaptador en la toma de corriente del aparato (Fig. A).
3. Cuando se enciende la unidad, el indicador de corriente mostrará una luz de color verde (Fig. B).

#### **Con la Batería Recargable:**

La batería recargable es suficiente para dos tratamientos con una duración de 20 minutos cada uno.

1. Retire la tapa de la batería en el extremo del aparato, si la hubiera.
2. Conecte la batería al introducir uno de los conectores de la batería en la ranura del costado del aparato. Empuje hasta que el 2o. conector entre en la ranura. La instalación ha concluido.

3. Retire la batería oprimiendo ambos botones de liberación laterales de la batería y sacándola del aparato (Fig. A).
4. Cuando se enciende la unidad, el indicador de corriente mostrará una luz de color verde (Fig. B).
5. Durante el funcionamiento con batería, la luz indicadora del estado de la misma se iluminará de color rojo para indicar bajo voltaje (Fig. B).

## PELIGRO

**El compresor portátil / nebulizador debe funcionar con la fuente de poder especificada para evitar el riesgo de choque eléctrico y daños al compresor**

1. Lávese las manos.
2. Conecte un extremo del tubo del nebulizador al conector de salida del aire del compresor (Fig. 1).

**NOTA**– En condiciones climáticas muy húmedas, puede ocurrir condensación (acumulación de agua) en los tubos del nebulizador. Si llegara a ocurrir, después del tratamiento haga funcionar la unidad con el tubo conectado, pero sin conectar el nebulizador, para secar el tubo.

3. Ensamble las partes limpias del nebulizador colocando el deflector hacia abajo en la copa del medicamento. Ponga el medicamento prescrito en la copa del medicamento (Fig. 2). Manteniendo la copa fija, enrosque la tapa del nebulizador (Fig. 3).
4. Ensamble la pieza bucal y la pieza-T (en caso de usarla) e inserte en la parte superior de la tapa del nebulizador. Si se usa una mascarilla para aerosol, inserte la parte inferior de la mascarilla directamente en la parte superior de la tapa del nebulizador.
5. Fije el tubo del conector de la entrada de aire del nebulizador (Fig. 4).
6. Oprima el interruptor de corriente en "ON" para encender el compresor.
7. Comience el tratamiento colocando la pieza bucal entre los dientes. Con la boca cerrada, inhale profunda y lentamente por la boca y el aerosol comenzará a fluir, luego exhale lentamente por la pieza bucal (Fig. 5). Si es necesario interrumpir el tratamiento, simplemente oprima el interruptor de corriente e inserte el nebulizador o tubo en el soporte (Fig. B).

**NOTA**– Algunos médicos podrían recomendarle un patrón específico de respiración durante el tratamiento. De ser así, siga sus recomendaciones.

8. Si se usa una mascarilla de aerosol, coloque la mascarilla sobre boca y nariz (Fig. 6). Conforme el aerosol comienza a fluir, inhale profunda y lentamente por la boca, luego exhale lentamente.
9. Después de terminar el tratamiento, apague la unidad oprimiendo el interruptor de corriente. Si utilizó un adaptador de CA, desenchufe la unidad del tomacorriente.

## CÓMO CARGAR LA BATERÍA:

1. Durante el funcionamiento con batería, la luz indicadora de la misma se iluminará de color rojo para indicar bajo voltaje.
2. Para recargar la batería, conecte el enchufe del adaptador de CA o CC en la toma de corriente del aparato mientras la batería está instalada (Fig. A). El período de recarga es de 4 a 12 horas. La luz indicadora de la batería mostrará un color anaranjado mientras está recargando y de color verde cuando está cargada por completo (Fig. B). La vida útil de la batería regular es de aproximadamente 250 ciclos de carga / descarga completa en condiciones normales y con un mantenimiento apropiado.

**NOTA**– Si la batería recargable es nueva, la primera carga tomará al menos 24 horas.

**NOTA**– La batería no se recargará si se está usando el aparato. Se recomienda cargar la batería continuamente entre los períodos de tratamiento.

**PRECAUCIÓN**– Verifique que los postes conductores de la batería no hagan contacto con llaves, monedas u otros objetos de metal que pueden provocar un corto circuito.

## Cuidado Apropiado de la Batería Recargable

1. La batería debe guardarse siempre TOTALMENTE CARGADA en un lugar fresco y seco.
2. Recargue la batería continuamente para mantener su capacidad máxima.
3. Si la unidad no se usa durante un largo período de tiempo, la batería se debe recargar al menos cada 3 meses. Es posible que se necesiten hasta 3 ciclos completos de carga/descarga/recarga para que la batería vuelva a su capacidad máxima.

**NOTA**– Cuando la unidad no está en uso, desconecte la batería de la unidad principal para conservar la vida útil de la batería recargable. Si la batería no se recarga durante un largo período, se descargará lentamente.

### Luz indicadora del estado de la batería

**Rojo** - Batería baja. Recárguela lo más pronto posible.

**Verde** - Batería totalmente cargada.

**Anaranjado** - Batería recargando.

## LIMPIEZA DEL NEBULIZADOR

---

Todas las partes del nebulizador, excepto el tubo, deben limpiarse después de cada uso de acuerdo con las instrucciones siguientes. Su médico y / o distribuidor DeVilbiss puede especificar cierto procedimiento de limpieza. De ser así, siga sus recomendaciones.

### ADVERTENCIA

**Para evitar un posible riesgo de infección debido a un medicamento contaminado, se recomienda limpiar el nebulizador después de cada tratamiento de aerosol se recomienda la desinfección una vez al día.**

#### Limpie Después de Cada Uso:

1. Cuando la unidad está apagada, desenchufe el cable eléctrico del tomacorriente.
2. Desconecte el tubo del conector de la entrada de aire y póngalo aparte.
3. Desarme la pieza bucal o la mascarilla de la tapa. Abra el nebulizador girando la tapa en el sentido contrario a las manecillas del reloj y retire el deflector.
4. Lave todas las piezas, excepto el tubo, con una solución de agua caliente y detergente para platos. Enjuague con agua caliente del grifo por 30 segundos para quitar el residuo del detergente. Deje secar.

**PRECAUCIÓN**– *El Nebulizador Reutilizable DeVilbiss se puede lavar en máquina lavaplatos, pero no lave las partes del nebulizador desechable en lavadora automática de platos; podría dañarlas de hacerlo así.*

#### Desinfecte Diariamente:

1. Usando una olla o tazón limpios, sumerja las piezas en una solución de tres partes de agua (55 °C-65 °C) caliente y una parte de vinagre (>=5% concentración de ácido acético) blanco por 30 minutos (Fig. 7), O use un desinfectante germicida bacteriano que se puede conseguir a través de su distribuidor. Asegúrese de seguir al pie de la letra las instrucciones del fabricante.
2. Con las manos limpias, retire las piezas de la solución desinfectante, enjuáguelas con agua caliente del grifo y déjelas secar al aire sobre una toalla de papel limpia. Guárdelas en una bolsa hermética Zip-lock®.

**NOTA**– *No seque las partes del nebulizador con una toalla; esto podría contaminarlas.*

### ADVERTENCIA

**Para evitar un posible riesgo de infección por las soluciones de limpieza contaminadas, siempre prepare una solución nueva para cada limpieza y deséchela después de usarla.**

3. Sólo para nebulizador reutilizable, lave diariamente en el lavaplatos (si está disponible) utilizando la rejilla superior.
4. Mantenga la superficie exterior del tubo sin la presencia de polvo pasándole un paño regularmente. El tubo del nebulizador no necesita lavarse ya que únicamente pasa aire filtrado por él.

**NOTA**– *El Nebulizador Desechable dura por lo menos 15 días y probablemente más, dependiendo del uso. Una limpieza apropiada también ayudará a extender la vida del nebulizador. Debido a que el nebulizador es desechable, recomendamos que siempre tenga a la mano un nebulizador extra. El Nebulizador Reutilizable DeVilbiss puede lavarse en el lavaplatos y puede limpiarse y volverse a usar hasta por 6 meses.*

## LIMPIEZA DEL COMPRESOR

---

1. Cuando la unidad está apagada, desenchufe el cable eléctrico del tomacorriente.
2. Pase un paño limpio y húmedo por el exterior del gabinete del compresor a intervalos de pocos días para mantenerlo sin polvo.

### PELIGRO

**No lo sumerja en agua, ya que dañaría el compresor.**

## CAMBIO DE FILTRO

---

1. Se debe cambiar el filtro cada seis meses o con menor frecuencia si el mismo se decolora.
2. Retire el filtro (Fig. A) tirando de la lengüeta de la cubierta del filtro hacia atrás y sacando el filtro de la unidad. Deseche el filtro viejo. La lengüeta de la cubierta del filtro debe permanecer fija en la unidad.
3. Coloque un nuevo filtro. Los filtros adicionales se deben comprar a través del distribuidor DeVilbiss.
4. Instale el nuevo filtro y vuelva a colocar la cubierta del mismo.

**PRECAUCIÓN**– *No lave ni vuelva a usar el filtro, ni sustituya un filtro de entrada de aire DeVilbiss por cualquier otro material como algodón. Ello producirá daños al compresor.*

## MANTENIMIENTO

Todo el mantenimiento debe ser realizado por un distribuidor calificado DeVilbiss.

### PELIGRO

Riesgo de choque eléctrico. No quite el gabinete del compresor. Todo el desarmado y mantenimiento debe ser realizado por un distribuidor calificado DeVilbiss.

### ESPECIFICACIONES

Dimensiones	8,5 cm x 5,6 cm x 9,7 cm (3,34" A x 2,2" Alt. x 3,8" Prof.) sin batería 8,5 cm x 5,6 cm x 13,5 cm (3,34" A x 2,2" Alt. x 5,3" Prof.) con batería
Peso (aproximado)	0.36 kg (0.8 lbs.) sin batería ó 0,68 kg (1,5 lbs.) con batería
Requisitos eléctricos	100-240 V, 50-60 Hz; 12 V CC, 1,5 A
Nivel de sonido	54 dBA
Consumo de energía	.25 watts máximo
Presión máx. del compresor	30 psig o mayor* (206 kPa)
Flujo de aire libre del compresor	6 lpm o mayor*
Uso intermitente	.30 minutos encendido / 30 minutos apagado
Rango de temperatura de funcionamiento	+5° a +40°C (+40° a +104°F)
Humedad operativa	hasta 95%, sin condensación
Rango de temperatura de almacenamiento y transporte	-40° a +70° C (-40° a +158° F)
Humedad de almacenamiento y transporte	hasta 95%, sin condensación
Presión de funcionamiento del nebulizador desechable incluido	.8 psig (mín.) (55 kPa)
Presión de funcionamiento del nebulizador reutilizable incluido	.8 psig (mín.) (55 kPa)
Flujo en litros del nebulizador desechable incluido	.4 lpm (mín.)
Flujo en litros del nebulizador reutilizable incluido	.4 lpm (mín.)
Capacidad del nebulizador desechable incluido	6 ml (cc)
Capacidad del nebulizador reutilizable incluido	6 ml (cc)
Velocidad de nebulización del nebulizador desechable incluido	Aprox. 0,15 ml/min*
Velocidad de nebulización del nebulizador reutilizable incluido	Aprox. 0,15 ml/min*
DMAM del nebulizador desechable incluido	5 micras**
DMAM del nebulizador reutilizable incluido	5 micras**

\* Las condiciones pueden variar con la altitud por encima del nivel del mar y cambios en la presión barométrica y la temperatura.

\*\*Valor determinado con la velocidad de flujo mínimo a través del nebulizador (20°C, a nivel del mar).

### Clasificaciones del Equipo:

Protección contra descargas eléctricas . . . . . Clase II

Grado de protección contra choques eléctricos. . . . . Tipo BF

Este equipo no resulta adecuado para ser utilizado en presencia de una mezcla anestésica inflamable con aire, con oxígeno o con óxido nitroso.

## **GARANTÍA LIMITADA DE TRES AÑOS EN LAS PARTES DEL COMPRESOR**

DeVilbiss Healthcare garantiza el Compresor Portátil DeVilbiss Traveler contra cualquier defecto de mano de obra o de material por un período de tres años a partir de la fecha de compra. La batería recargable está garantizada por un año a partir de la fecha de compra. Cualquier pieza defectuosa se reemplazará o reembolsará de manera prorrateada durante el término de la garantía a determinación y criterio único de DeVilbiss siempre que la unidad no haya sido alterada ni utilizada de forma inapropiada durante dicho período. Asegúrese de que el mal funcionamiento no se debe a una limpieza inadecuada ni al hecho de no obedecer las instrucciones. Esta garantía se limita al comprador original. Los artículos que requieren mantenimiento normal y los productos desechables no se encuentran cubiertos por esta garantía. Si fuera necesario reemplazar la unidad, comuníquese con el distribuidor autorizado DeVilbiss o con el Departamento de Servicio al Cliente de DeVilbiss y solicite instrucciones llamando al 800-338-1988 o 814-443-4881.

**NOTA**-*Esta garantía no cubre el préstamo de un compresor, la compensación por los costos de renta incurridos mientras la unidad esté fuera de servicio ni los costos de mano de obra en los que se incurra para sustituir la(s) parte(s) defectuosa(s). Para reemplazos que no estén dentro de la garantía, se cobrará al cliente la tarifa actual al momento de recibir la unidad; todos los costos de envío son responsabilidad del comprador. Las piezas o unidades de repuesto están garantizadas durante el período restante de la garantía original.*

NO EXISTE NINGUNA OTRA GARANTÍA EXPRESA. LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS, INCLUYENDO AQUÉLLAS DE COMERCIALIZACIÓN Y AJUSTE PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR ESTÁN LIMITADAS A LA DURACIÓN DE LA GARANTÍA LIMITADA EXPRESA Y EN LA MEDIDA QUE LA LEY LO PERMITA, TODAS Y CADA UNA DE LAS GARANTÍAS QUEDAN EXCLUIDAS. ESTA ES LA SOLUCIÓN Y RESPONSABILIDAD EXCLUSIVAS PARA DAÑOS CONSECUENTES O INCIDENTALES BAJO CUALQUIERA Y TODAS LAS GARANTÍAS QUE SE EXCLUYEN EN LA MEDIDA QUE LA EXCLUSIÓN SEA PERMITIDA POR LA LEY. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN LIMITACIONES EN LA DURACIÓN DE LA GARANTÍA IMPLÍCITA, NI LA LIMITACIÓN O EXCLUSIÓN DE DAÑOS CONSECUENTES O INCIDENTALES, POR LO QUE LA LIMITACIÓN O EXCLUSIÓN ANTERIOR PUEDE NO APLICARSE A USTED.

Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y puede otorgarle también otros derechos que varían de estado a estado.

## TABLE DES MATIÈRES

Introduction .....	FR - 16
Symboles CEI.....	FR - 16
Mises en garde importantes.....	FR - 16
Pièces importantes de votre compresseur portable.....	FR - 18
Pièces importantes de vos nébuliseurs jetable et réutilisable .....	FR - 18
Comment faire fonctionner le compresseur portable .....	FR - 18
Changement de la pile .....	FR - 19
Nettoyage du nébuliseur .....	FR - 20
Nettoyage du compresseur .....	FR - 20
Changement du filtre .....	FR - 20
Entretien .....	FR - 21
Caractéristiques techniques.....	FR - 21
Garantie.....	FR - 22

## INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir acheté le compresseur/nébuliseur portable DeVilbiss Traveler pour une thérapie par aérosol. Votre médecin vous a prescrit un médicament liquide pour traiter votre état respiratoire. Le compresseur / nébuliseur portable convertit le médicament en une brume de particules fines de haute qualité qui pénètre profondément dans les poumons.






Veiller à bien lire et comprendre les informations de ce guide. En suivant ces simples instructions et les conseils de votre médecin, votre compresseur complétera efficacement votre routine thérapeutique.

### Déclaration d'utilisation envisagée

Le compresseur doit être utilisé avec un nébuliseur (pneumatique) à jet compatible afin de transformer certains médicaments inhalables en aérosol, à l'usage de patients souffrant d'asthme, de BPCO et d'autres problèmes respiratoires. Ce dispositif est destiné exclusivement au marché des soins à domicile. Il est conçu pour un seul patient adulte, pédiatrique ou en bas âge.

**REMARQUE**– Si vous utilisez un nébuliseur non fourni par DeVilbiss, vérifiez que ses caractéristiques de pression et/ou de débit (fonctionnant avec le modèle 6910) correspondent aux recommandations du fabricant.

## SYMBOLES CEI

	Attention, consultez le mode d'emploi.		Pièce appliquée de type BF
	Courant alternatif		Double isolation
	Cet appareil contient des équipements électriques et/ou électroniques qui doivent être recyclés conformément à la Directive 2002/96/CE – Déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).		

## MISES EN GARDE IMPORTANTES

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, respectez toujours les consignes de sécurité de base, surtout en présence d'enfants. Lisez toutes les instructions d'utilisation de l'appareil avant de l'employer. Les informations importantes sont signalées par les mentions suivantes :

**DANGER**– Consignes de sécurité extrêmement importantes concernant un danger pouvant entraîner des blessures graves, voire mortelles.

**AVERTISSEMENT**– Consignes de sécurité importantes concernant un danger pouvant entraîner des blessures graves.

**Attention**– Informations visant à éviter l'endommagement de l'appareil.

**Remarque**– Informations auxquelles il convient de prêter une attention particulière.

**VEUILLEZ LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER CET APPAREIL.**



## **DANGER**

### **Pour réduire les risques d'électrocution :**

1. Débranchez systématiquement cet appareil juste après son utilisation.
2. Ne l'utilisez pas en vous baignant.
3. Ne le placez et ne l'entreposez pas dans un endroit où il pourrait tomber ou basculer dans une baignoire ou un lavabo.
4. Ne le mettez pas/ne le faites pas tomber dans de l'eau ou un autre liquide.
5. Ne touchez jamais un appareil qui est tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.

## **AVERTISSEMENT**

### **Pour réduire les risques de brûlure, d'électrocution, d'incendie ou de lésions corporelles :**

1. Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance quand il est branché.
  2. Une surveillance attentive est nécessaire lorsque ce produit est utilisé par, sur ou près d'enfants ou de personnes handicapées.
  3. Utilisez toujours ce produit dans le but pour lequel il a été prévu, tel que décrit dans ce guide. N'utilisez jamais d'accessoires non recommandés par le fabricant.
  4. Ne faites jamais fonctionner cet appareil si :
    - a. Le cordon d'alimentation ou la fiche est endommagé.
    - b. Il ne fonctionne pas de façon adéquate.
    - c. Le produit est tombé ou celui-ci est endommagé
    - d. Il est tombé dans de l'eau.
- Renvoyez l'appareil à un distributeur DeVilbiss agréé afin qu'il remplace.
5. Éloignez le cordon d'alimentation des surfaces chaudes.
  6. N'utilisez jamais cet appareil lorsque vous somnolez ou que vous dormez.
  7. Ne laissez jamais tomber et n'insérez jamais des objets dans une ouverture ou dans un tuyau.
  8. N'utilisez jamais cet appareil dans un environnement riche en oxygène.
  9. N'utilisez jamais cet appareil avec un convertisseur de courant continu (DC) en courant alternatif (AC) ou avec toute tension et/ou fréquence de courant alternatif autre que celles indiquées.
  10. Lorsque ce produit est utilisé à proximité d'un autre équipement électronique, des précautions doivent être prises pour parer à d'éventuelles interférences. Il peut s'avérer nécessaire d'éloigner les appareils les uns des autres.

**REMARQUE**– *Si le cordon ou la fiche doit être réparé, contactez votre distributeur DeVilbiss agréé.*

**REMARQUE**– *Les surfaces externes de l'appareil et le connecteur de sortie d'air peuvent chauffer légèrement durant l'utilisation de l'appareil. C'est tout à fait normal.*

## **PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES**

1. Avant toute utilisation de l'appareil, lisez attentivement ce manuel et comprenez-le bien.
2. Vérifiez que le filtre d'admission est sec afin qu'il fonctionne correctement. Si le filtre d'admission devient humide, remplacez-le par un filtre sec et laissez-le sécher.
3. Cet appareil ne peut pas être utilisé en présence d'un mélange anesthésique inflammable contenant de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde d'azote.
4. Débranchez l'appareil avant de le remplir. Ne le remplissez pas trop.
5. Débranchez systématiquement cet appareil juste après son utilisation.

## **AVERTISSEMENT CONCERNANT L'UTILISATION DE MÉDICAMENTS**

Suivez toujours les recommandations du médecin concernant le type de médicaments devant être utilisés, leur dosage, la fréquence d'ingestion et la durée du traitement. Cet appareil doit être utilisé avec des solutions médicamenteuses aqueuses ; les médicaments trop épais ou huileux ne peuvent pas être correctement nébulisés.

# **CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.**

## PIÈCES PRINCIPALES DE VOTRE COMPRESSEUR PORTABLE (PAGE 2, FIGURES A & B)

1. Interrupteur principal
2. Couvre-filtre et filtre (non lavable)
3. Porte-nébuliseur intégré et réutilisable
4. Connecteur de sortie d'air
5. Support de porte-nébuliseur complémentaire
6. Pile rechargeable (en option avec certains modèles)
7. Voyant indicateur d'alimentation
8. Voyant indicateur de l'état de la pile
9. Prise d'alimentation
10. Boutons de dégagement de la pile (un de chaque côté)
11. Adaptateur c.a. (non illustré)
12. Adaptateur c.c. pour voiture (non illustré)
13. Couvre-pile (non illustré)

## PIÈCES PRINCIPALES DE VOS NÉBULISSEURS JETABLE ET UTILISABLE (PAGE 2, FIGURES C & D)

1. Embout buccal
2. Pièce en T
3. Tube cannelé
4. Couverture
5. Défecteur
6. Chambre de médication
7. Connecteur d'admission d'air
8. Tube

Il se peut que le nébuliseur que vous avez reçu ait un aspect différent de celui de l'illustration. Les pièces du nébuliseur ne sont pas vendues séparément. Des nébuliseurs supplémentaires (pièce n° 3655D-621 ou 900D-610) sont disponibles auprès de votre distributeur DeVilbiss.

**REMARQUE**– *Le nébuliseur réutilisable peut être fourni en option avec certains modèles.*

### Accessoires

6910D-601	Pile rechargeable	3655D-621	Nébuliseur jetable
6910D-602	Adaptateur c.a.	932168	DVD éducatif
6910D-603	Adaptateur c.c. pour voiture	AAM12	Masque aérosol pour adulte
6910D-605	Filtre d'admission d'air (5), couvre-filtre (1) et support de nébuliseur (1)	PAM10	Masque aérosol pour enfant
6910D-607	Étui de transport	DL1050	Masque pour enfant
900D-610	Nébuliseur réutilisable		

## COMMENT FAIRE FONCTIONNER LE COMPRESSEUR PORTABLE

**REMARQUE**– *Avant la mise en service initiale du nébuliseur, nettoyez-le en suivant les instructions ci-dessous, ou de la manière recommandée par votre médecin ou votre distributeur DeVilbiss.*

### Cet appareil peut être alimenté de plusieurs façons :

#### À l'aide d'un adaptateur c.a. :

Cet adaptateur peut-être utilisé à la maison ou lorsqu'une alimentation électrique normale est disponible (il existe différentes connexions pour différentes tensions).

1. Branchez l'adaptateur c.a. sur une prise murale adéquate (les spécifications sont indiquées sur l'adaptateur).
2. Branchez la prise de l'adaptateur sur la prise d'alimentation de l'appareil (Fig A).
3. Le voyant indicateur d'alimentation est vert lorsque l'appareil est sous tension (Fig B).

#### À l'aide d'un adaptateur pour voiture c.c. :

Il est très pratique pour le patient de pouvoir inhaler des traitements alors qu'il est en voiture.

### AVERTISSEMENT

**N'utilisez jamais l'appareil lorsque vous conduisez.**

1. Vérifiez que l'allume-cigare de la voiture ou la source d'alimentation c.c. est de 12 VCC. Branchez la prise de l'adaptateur c.c. sur l'allume-cigare ou sur la source d'alimentation de 12 VCC.
2. Branchez la prise de l'adaptateur sur la prise alimentation de l'appareil (Fig A).
3. Le voyant indicateur d'alimentation est vert lorsque l'appareil est sous tension (Fig B).

#### À l'aide d'une pile rechargeable :

La pile rechargeable peut alimenter deux traitement d'environ 20 minutes.

1. Retirez le couvre-pile situé à l'extrémité de l'appareil, s'il est attaché.
2. Insérez la pile en enclenchant un de ses connecteurs dans la fente située sur le côté de l'appareil. Enfoncez-la jusqu'à ce que le deuxième connecteur s'enclenche dans la fente. L'installation est terminée.

3. Retirez la pile en enfonçant ses deux boutons de dégagements latéraux, puis en la faisant sortir de l'appareil (Fig A).
4. Le voyant indicateur d'alimentation est vert lorsque l'appareil est sous tension (Fig B).
5. Le voyant indicateur de l'état de la pile devient rouge si cette dernière est faiblement chargée durant son fonctionnement (Fig B).

## DANGER

**Pour éviter de vous électrocuter ou d'endommager le compresseur/nébuliseur DeVilbiss, alimentez ce dernier à l'aide de la source de courant spécifiée.**

1. Lavez-vous les mains.
2. Branchez une des extrémités du tube du nébuliseur sur le connecteur d'admission d'air (Fig. 1).

**REMARQUE**– Dans des conditions d'humidité élevée, de la condensation (accumulation d'eau) peut se produire dans le tube du nébuliseur. Dans ce cas, une fois le traitement terminé, faites fonctionner l'appareil avec le tube branché, mais sans le nébuliseur, afin de faire sécher le tube.

3. Assemblez les pièces propres du nébuliseur en mettant le déflecteur dans la chambre de médication. Ajoutez les médicaments prescrits dans la chambre de médication (Fig. 2). Vissez le couvercle du nébuliseur, tout en stabilisant la chambre (Fig. 3).
4. Assemblez l'embout buccal et la pièce en T (si besoin est) et insérez le tout dans la partie supérieure du couvercle du nébuliseur. Si vous utilisez un masque aérosol, insérez le bas du masque directement dans la partie supérieure du couvercle du nébuliseur.
5. Attachez le tube au connecteur d'admission d'air du nébuliseur (Fig. 4).
6. Mettez l'interrupteur principal sur « ON » pour démarrer le compresseur.
7. Commencez le traitement en plaçant l'embout buccal entre vos dents. Lorsque l'aérosol commence à s'écouler, inspirez profondément et lentement par la bouche, tout en la maintenant fermée, puis expirez lentement par l'embout buccal (Fig. 5). Si vous devez interrompre le traitement, appuyez sur l'interrupteur et insérez le nébuliseur ou le tube dans le support de l'appareil (Fig B).

**REMARQUE**– Il se peut que certains docteurs recommandent une méthode de respiration spécifique durant le traitement. Dans ce cas, suivez leurs recommandations.

8. Si vous utilisez un masque aérosol, placez-le sur la bouche et le nez (Fig. 6). Lorsque l'aérosol commence à s'écouler, respirez profondément et lentement par la bouche, puis expirez lentement.
9. Lorsque le traitement est terminé, éteignez l'appareil en appuyant sur l'interrupteur d'alimentation. Débranchez-le de la prise murale si vous utilisez un adaptateur c.a.

## CHARGEMENT DE LA PILE

1. Le voyant indicateur de l'état de la pile devient rouge si la tension de cette dernière devient faible.
2. Rechargez la pile en branchant la prise de l'adaptateur c.a. ou c.c. dans celle de l'appareil alors que la pile est installée (Fig. A) La durée de chargement est de 4 à 12 heures. Le voyant indicateur de l'état de la pile devient orange durant le chargement de cette dernière, puis vert lorsqu'elle est totalement chargée (Fig B) La durée de vie normale de la pile est d'environ 250 cycles de charge/décharge, dans des conditions d'utilisation normale et si la pile est correctement entretenue.

**REMARQUE**– La première charge d'une pile rechargeable neuve dure environ 24 heures.

**REMARQUE**– La pile ne se chargera pas si l'appareil fonctionne. Nous vous conseillons de recharger la pile entre chaque traitement.

**ATTENTION**– Vérifiez que les bornes de la pile n'entrent pas en contact avec des clés, des pièces de monnaie ou d'autres objets en métal qui pourraient la court-circuiter.

<b>Voyant indicateur de l'état de la pile</b>
<b>Rouge</b> - Pile faible Rechargez-la dès que possible.
<b>Vert</b> - La pile est totalement chargée
<b>Orange</b> - La pile est en train de se recharger

## Comment prendre soin de votre pile rechargeable

1. Elle doit toujours être entreposée, TOTALEMENT CHARGÉE, dans un endroit sec et frais.
2. Rechargez-la continuellement afin qu'elle puisse fonctionner au maximum de sa capacité.
3. Si l'unité n'est pas utilisée pendant une longue période, la batterie doit être rechargée au minimum tous les 3 mois. Il se peut que vous deviez attendre trois cycles de charge/décharge/recharge afin qu'elle récupère sa capacité maximale.

**REMARQUE**– Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, déconnectez la pile rechargeable pour préserver sa durée de vie. Si la pile n'est pas rechargée pendant longtemps, la pile rechargeable se déchargera lentement.

## NETTOYAGE DU NÉBULISEUR

---

Toutes les pièces du nébuliseur, à part le tube, doivent être nettoyées selon les instructions ci-dessous. Votre médecin et/ou votre distributeur DeVilbiss peuvent spécifier une certaine procédure de nettoyage. Dans ce cas, suivez leurs recommandations.

### AVERTISSEMENT

**Afin d'éviter tout risque d'infection due à un médicament contaminé, nous vous conseillons de nettoyer le nébuliseur après chaque traitement par aérosol. Nous vous conseillons aussi de le désinfecter une fois par jour.**

#### Nettoyez-le après chaque utilisation :

1. Une fois que l'appareil est éteint, débranchez le cordon alimentation de la prise murale.
2. Déconnectez le tube du connecteur d'admission d'air et mettez-le de côté.
3. Démontez l'embout buccal ou le masque du couvercle. Ouvrez le nébuliseur en faisant tourner son couvercle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et enlevez le déflecteur.
4. Lavez toutes les pièces, sauf le tube, dans une solution d'eau chaude et de détergent à vaisselle. Rincez-les pendant 30 secondes sous un jet d'eau chaude du robinet pour enlever tout résidu de détergent. Laissez sécher à l'air.

**ATTENTION**– *Le nébuliseur réutilisable DeVilbiss peut passer au lave-vaisselle, mais ne mettez jamais une de ses pièces jetables dans un lave-vaisselle automatique, car elles pourraient s'endommager.*

#### Désinfectez-le quotidiennement :

1. Laissez tremper les pièces pendant 30 minutes dans une solution de trois parts d'eau chaude (entre 55 et 65 °C) pour une part de vinaigre (concentration en acide acétique supérieure ou égale à 5 %) blanc, dans un récipient ou un bol propre (Fig. 7) OU utilisez un désinfectant bactérien germicide médical, disponible auprès de votre distributeur. Suivez à la lettre les instructions du fabricant.
2. Avec les mains propres, enlevez les pièces de la solution désinfectante, rincez-les à l'eau chaude du robinet et laissez-les sécher à l'air sur une serviette en papier propre. Rangez-les dans un sac à fermeture par pression et glissière.

**REMARQUE**– *N'essuyez pas les pièces du nébuliseur avec une serviette en éponge, car ceci pourrait les contaminer.*

### AVERTISSEMENT

**Pour empêcher tout risque d'infection provenant de solutions de nettoyage contaminées, utilisez des solutions fraîches pour chaque cycle de nettoyage et mettez la solution usagée au rebut.**

3. Nettoyez quotidiennement le nébuliseur réutilisable en le mettant dans le panier supérieur du lave-vaisselle (si vous en avez un).
4. Essuyez régulièrement la surface externe du tube. Vous n'avez pas besoin de laver le tube du nébuliseur jetable car il n'achemine que de l'air filtré.

**REMARQUE**– *Le nébuliseur jetable peut durer pendant au moins 15 jours, et peut-être plus, en fonction de son usage. Nettoyez-le bien pour prolonger sa durée de vie. Comme il est jetable, nous vous conseillons de toujours garder un autre nébuliseur à portée de main. Le nébuliseur réutilisable DeVilbiss peut passer au lave-vaisselle et peut être nettoyé et réutilisé pendant 6 mois.*

## NETTOYAGE DU COMPRESSEUR

---

1. Une fois que l'appareil est éteint, débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale.
2. Tous les deux ou trois jours, essuyez l'extérieur du boîtier du compresseur avec un chiffon humide propre pour enlever la poussière.

### DANGER

**N'immergez jamais le compresseur dans de l'eau, car ceci pourrait l'endommager.**

### CHANGEMENT DU FILTRE

---

1. Changez le filtre au moins tous les 6 mois ou avant s'il ne se décolore.
2. Retirez le filtre (Fig. A) en tirant sur son couvercle puis en l'extrayant de l'appareil. Mettez le filtre usagé au rebut. Le couvercle du filtre doit rester attaché à l'appareil.
3. Remplacez-le par un filtre neuf. Vous pouvez acheter des filtres supplémentaires auprès de votre distributeur DeVilbiss.
4. Enclenchez le nouveau filtre et remplacez le couvre-filtre.

**ATTENTION**– *Ne réutilisez pas ou ne lavez pas le filtre d'admission d'air DeVilbiss et ne remplacez pas ce dernier par du coton ou tout autre matériau similaire. Cela endommagerait le compresseur.*

## ENTRETIEN

Tout entretien doit être effectué par un distributeur DeVilbiss agréé.

### DANGER

**Danger d'électrocution. Ne retirez jamais le boîtier du compresseur. Tout démontage et entretien doit être effectué par un distributeur DeVilbiss agréé.**

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Taille	8,5 cm x 5,6 cm x 9,7 cm (3,34 po L x 2,2 po H x 3,8 po P) sans pile 8,5 cm x 5,6 cm x 13,5 cm (3,34 po L x 2,2 po H x 5,3 po P) avec pile
Poids (approximatif)	0,36 kg (0,8 lbs) sans pile ou 0,68 kg (1,5 lbs) avec pile
Configuration électrique	100-240 V, 50-60 Hz; 12 VDC, 1,5A
Niveau sonore	54 dBA
Consommation électrique	.25 W max.
Pression maximum du compresseur	30 psig ou plus* (206 kPa)
Débit d'air libre du compresseur	.6 lpm ou plus*
Utilisation intermittente	30 minutes de marche/30 minutes d'arrêt
Plage des températures de fonctionnement	+5° à +40°C (+40° à + 104°F)
Humidité de fonctionnement	jusqu'à 95 % d'humidité relative (sans condensation)
Température de stockage et de transport	-40° to +70° C (-40° to +158° F)
Humidité de stockage et de transport	jusqu'à 95 % d'humidité relative (sans condensation)
Pression de fonctionnement du nébuliseur jetable fourni	8 psig (min) (55 kPa)
Pression de fonctionnement du nébuliseur réutilisable fourni	8 psig (min) (55 kPa)
Débit en litre du nébuliseur jetable fourni	4 lpm (min)
Débit en litre du nébuliseur réutilisable fourni	4 lpm (min)
Capacité du nébuliseur jetable fourni	6 ml (cc)
Capacité du nébuliseur réutilisable fourni	6 ml (cc)
Taux de nébulisation du nébuliseur jetable fourni	de 0,15 ml/min environ*
Taux de nébulisation du nébuliseur réutilisable fourni	de 0,15 ml/min environ*
DAMM du nébuliseur jetable fourni	5 microns**
DAMM du nébuliseur réutilisable fourni	5 microns**

\* Les conditions peuvent varier en fonction de l'altitude au-dessus du niveau de la mer, de la pression barométrique et de la température.

\*\*Valeur calculée à l'aide d'un taux de débit minimum par le nébuliseur (20°C au niveau de la mer).

### Classes d'équipement

Protection contre les décharges électriques	Classe II
Degré de protection contre les décharges électriques	Type BF
Équipement non utilisable en présence d'un mélange anesthésique inflammable avec de l'air ou avec de l'oxygène ou avec de l'oxyde d'azote	

## **LES PIÈCES DU COMPRESSEUR SONT COUVERTES PAR UNE GARANTIE LIMITÉE DE TROIS ANS**

---

DeVilbiss Healthcare garantit tous les compresseurs DeVilbiss contre tout défaut de matériau et de fabrication, pendant trois ans à compter de la date d'achat. La pile rechargeable est garantie pendant un an à partir de sa date d'achat. Toute pièce défectueuse sera remplacée ou remboursée, au prorata, durant la durée de la garantie, selon le bon vouloir de DeVilbiss si l'appareil n'a pas été modifié ou utilisé de manière incorrecte durant cette période. Vérifiez que tout mauvais fonctionnement n'est pas simplement dû à un mauvais nettoyage ou au non-respect des instructions. Cette garantie ne couvre que l'acheteur d'origine. Les éléments faisant objet d'un entretien de routine et les produits jetables ne sont pas couverts par cette garantie. Si des réparations sont nécessaires, contactez votre distributeur DeVilbiss agréé ou le service après-vente de DeVilbiss au 800-338-1988 (814-443-4881) pour obtenir des instructions.

**REMARQUE :** *Cette garantie ne couvre pas la fourniture d'un compresseur de remplacement, le remboursement des frais de location d'un autre compresseur pendant que l'appareil est réparé, ou de la main-d'œuvre pour la réparation ou le remplacement de la (des) pièce(s) défectueuse(s). Toutes les réparations non couvertes par la garantie seront facturées au tarif courant lors de la réception de l'appareil ; tous les frais d'expédition sont à la charge de l'acheteur. Les pièces ou les appareils de rechange sont garantis pendant la durée restante de la période de garantie d'origine.*

IL N'EXISTE AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPLICITE. LES GARANTIES IMPLICITES, Y COMPRIS CELLES DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'APTITUDE À UNE UTILISATION PARTICULIÈRE, SONT LIMITÉES À LA DURÉE DE LA GARANTIE LIMITÉE EXPLICITE, DANS LA MESURE AUTORISÉE PAR LA LOI. TOUTE GARANTIE IMPLICITE EST EXCLUE. CETTE GARANTIE CONSTITUE LE SEUL RECOURS DE L'ACHETEUR ET LA SEULE RESPONSABILITÉ ASSUMÉE PAR LE FABRICANT QUANT À DES DOMMAGES INDIRECTS ET SECONDAIRES. TOUTE AUTRE GARANTIE EST EXCLUE, DANS LES LIMITES D'EXCLUSION AUTORISÉES PAR LA LOI. CERTAINS ÉTATS/ PROVINCES OU PAYS INTERDISENT LA LIMITATION DE LA DURÉE DE VALIDITÉ D'UNE GARANTIE IMPLICITE, L'EXCLUSION OU LA LIMITATION DES DOMMAGES INDIRECTS ET SECONDAIRES ; LA LIMITE ET L'EXCLUSION STIPULÉES CI-DESSUS PEUVENT DONC NE PAS VOUS CONCERNER.

Cette garantie vous confère certains droits légaux spécifiques auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits selon votre pays.

## INHALT

Einführung .....	DE - 23
IEC-Symbole .....	DE - 23
Wichtige Schutzmassnahmen .....	DE - 23
Wichtige Teile Ihres tragbaren Kompressors .....	DE - 25
Wichtige Teile Ihres Einmalverneblers/wiederverwendbaren Verneblers.....	DE - 25
Verwendung Ihres tragbaren Kompressors.....	DE - 25
Aufladen des Akkus.....	DE - 26
Reinigen des Verneblers .....	DE - 26
Reinigen des Kompressors .....	DE - 27
Auswechseln des Filters.....	DE - 27
Wartung .....	DE - 28
Spezifikationen .....	DE - 28
Garantie.....	DE - 29

## EINFÜHRUNG

Wir danken Ihnen für den Kauf des tragbaren Kompressor/Verneblers Traveler von DeVilbiss, zur Aerosolbehandlung. Ihr Arzt hat Ihnen ein flüssiges Medikament verschrieben, um Ihre Atemwegserkrankung zu behandeln. Der tragbare Kompressorvernebler wandelt Medikamente in einen hochwertigen Nebel aus feinen Partikeln um, der tief in die Lungen eindringt.






Vergewissern Sie sich, dass Sie alle Informationen in diesem Leitfaden gelesen und verstanden haben. Wenn Sie diese einfachen Hinweise und die Anordnungen Ihres Arztes befolgen, wird der Kompressor eine effektive Ergänzung Ihres Behandlungsprogramms darstellen.

### Sachgemässe Anwendung

Dieser Kompressor ist für die Verwendung mit einem kompatiblen druckluftbetriebenen Vernebler vorgesehen, der bestimmte inhalierbare Medikamente in eine Aerosolform umwandelt, um Patienten, die an Asthma, COPD oder anderen Atembeschwerden leiden, durch Inhalation zu behandeln. Dieses Gerät ist für den privaten Gebrauch vorgesehen. Es ist für die Einzelverwendung durch einen Erwachsenen, ein Kind oder einen Säugling vorgesehen.

**HINWEIS**– Falls Sie einen Vernebler verwenden, der nicht von DeVilbiss vertrieben wird, stellen Sie sicher, dass der Druck und/oder die Durchflusseigenschaften des Verneblers (wenn über Modell 6910 betrieben) den Empfehlungen des Verneblerherstellers entsprechen.

## IEC-SYMBOLS

	Achtung, Gebrauchsanweisung lesen		Schutzklasse BF
	Wechselstrom		Schutzisoliert
	Dieses Gerät enthält elektrische und/oder elektronische Komponenten, die gemäss EC-Richtlinie 2002/96/EC über Elektro- und Elektronik Altgeräte (WEEE) der Wiederverwertung zugeführt werden müssen.		

## WICHTIGE SCHUTZMASSNAHMEN

Bei der Verwendung von elektrischen Geräten müssen immer grundsätzliche Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden. Vor der Verwendung alle Hinweise lesen. Wichtige Informationen werden folgendermassen hervorgehoben:

**GEFAHR**– Wichtige Sicherheitsinformationen über Gefahren, die schwere Verletzungen oder Tod nach sich ziehen können.

**WARNUNG**– Wichtige Sicherheitsinformationen über Gefahren, die schwere Verletzungen zur Folge haben können.

**Vorsicht**– Informationen zur Vermeidung von Produktbeschädigungen.

**Hinweis**– Informationen, auf die Sie besonders achten sollten.

**VOR DER VERWENDUNG ALLE HINWEISE LESEN.**

## **GEFAHR**

### **So verringern Sie das Risiko eines tödlichen Elektroschocks:**

1. Das Produkt stets unmittelbar nach der Verwendung von der Stromversorgung trennen.
2. Nicht in der Badewanne verwenden.
3. Das Gerät stets so aufstellen oder lagern, dass es nicht in eine Badewanne oder ein Waschbecken fallen bzw. hineingezogen werden kann.
4. Das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen oder fallen lassen.
5. Nicht nach dem Gerät greifen, wenn es ins Wasser gefallen ist. Die Stromversorgung sofort unterbrechen.

## **WARNUNG**

### **So verringern Sie das Risiko für Verbrennungen, Elektroschocks,**

1. Ein Gerät sollte niemals unbeaufsichtigt gelassen werden, wenn es an die Stromversorgung angeschlossen ist.
2. Die Verwendung des Geräts durch oder in der Nähe von Kindern oder Menschen mit körperlicher Behinderung muss unter sorgfältiger Aufsicht erfolgen.
3. Das Gerät darf nur zu dem in diesem Leitfaden beschriebenen Zweck verwendet werden. Verwenden Sie keine Zusatzgeräte, die der Hersteller nicht empfohlen hat.
4. Nehmen Sie das Gerät in folgenden Fällen nicht in Betrieb:
  - a. Das Netzkabel oder der Stecker ist beschädigt.
  - b. Das Gerät funktioniert nicht ordnungsgemäss.
  - c. Das Gerät ist heruntergefallen oder wurde beschädigt.
  - d. Das Gerät ist ins Wasser gefallen.Geben Sie das Gerät zwecks Ersatz an einen autorisierten DeVilbiss-Fachhändler zurück.
5. Stromkabel von warmen Oberflächen fernhalten.
6. Nicht bei Müdigkeit oder im Schlaf verwenden.
7. Niemals Objekte in eine Öffnung oder einen Schlauch einführen.
8. Nicht in sauerstoffangereicherten Umgebungen verwenden.
9. Das Gerät nicht mit einem Gleichstrom-Wechselstrom-Wandler oder einer Wechselstromspannung und/oder Wechselstromfrequenz verwenden, die nicht den Festlegungen entsprechen.
10. Wird dieses Gerät in der Nähe anderer elektronischer Geräte betrieben, muss aufgrund möglicher Störungen Vorsicht geübt werden. Möglicherweise müssen diese Geräte voneinander entfernt werden.

**HINWEIS**– Wenn das Kabel oder der Stecker ausgewechselt werden müssen, wenden Sie sich an Ihren DeVilbiss-Fachhändler.

**HINWEIS**– Die äusseren Oberflächen des Geräts und der Luftausgangsanschluss können während der Verwendung leicht warm sein. Das ist normal.

## **ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN**

1. Stellen Sie vor der Verwendung des Geräts sicher, dass Sie die in diesem Benutzerhandbuch enthaltenen Informationen genau gelesen und verstanden haben.
2. Stellen Sie sicher, dass der EingangsfILTER trocken ist, um einen ordnungsgemässen Betrieb des Geräts zu gewährleisten. Falls der EingangsfILTER feucht wird, wechseln Sie ihn durch einen trockenen Filter aus. Lassen Sie den feuchten Filter trocknen bevor Sie ihn wieder einsetzen.
3. Das Gerät darf nicht in der Nähe von entflammabaren Narkosegasmischungen verwendet werden, die Luft, Sauerstoff oder Distickstoffoxid enthalten.
4. Trennen Sie vor dem Befüllen den Vernebler von der Stromversorgung. Vernebler nicht überfüllen.
5. Trennen Sie das Gerät unmittelbar nach der Verwendung stets von der Stromversorgung.

## **WARNHINWEIS FÜR DIE EINNAHME VON MEDIKAMENTEN**

Folgen Sie stets den Anweisungen Ihres Arztes in Bezug auf die Art der zu verwendenden Medikamente, ihre Dosierung, Einnahmehäufigkeit und die Behandlungsdauer. Dieses Gerät wurde für die Verwendung mit wasserhaltigen Arzneimittellösungen entwickelt; zu feste oder ölhaltige Medikamente werden nicht richtig zerstäubt.

## **DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN !**



## WICHTIGE TEILE IHRES TRAGBAREN KOMPRESSORS (SEITE 2, ABBILDUNGEN A UND B)

1. Netzschalter
2. Filterabdeckung und Filter (nicht waschbar)
3. Integrierte Halterung für wiederverwendbaren Vernebler
4. Luftausgangsanschluss
5. Befestigungsaufsatz für Verneblerhalterung
6. Aufladbarer Akku
7. Stromversorgungsanzeige
8. Batteriestatusanzeige
9. Stromversorgungsbuchse
10. Akkuentriegelung (eine pro Seite)
11. Wechselstromadapter (ohne Abbildung)
12. 12V Gleichstromadapter (ohne Abbildung)
13. Batterieabdeckung (ohne Abbildung)

## WICHTIGE TEILE IHRES EINMALVERNEBLERS, BZW. WIEDERVERWENDBAREN VERNEBLERS (SEITE 2, ABBILDUNGEN C UND D)

1. Mundstück
2. T-Stück
3. Faltschlauch
4. Aufsatz
5. Blende
6. Arzneimittelbehälter
7. Schlauchanschluss des Verneblers
8. Schlauch (ohne Abbildung)

Ihr Vernebler kann optisch vom hier abgebildeten Vernebler abweichen. Die Vernebler Teile können nicht einzeln erworben werden. Zusätzliche Vernebler (Teilenummer 3655D-621 bzw. 900D-610) sind über Ihren DeVilbiss-Fachhändler erhältlich.

**HINWEIS** – Der wiederverwendbare Vernebler ist bei einigen Modellen optional.

## ZUBEHÖR

6910D-601	Aufladbarer Akku	900D-610	Wiederverwendbarer Vernebler
6910D-602	Wechselstromadapter	3655D-621	Einmalvernebler
6910D-603	12V Gleichstromadapter	AAM12	Aerosolmaske für Erwachsene
6910D-605	LufteingangsfILTER (5), Filterabdeckung (1) und Verneblerbefestigung (1)	PAM10	Aerosolmaske für Kinder
6910D-607	Transporttasche	DL1050	Maske für Kinder

## VERWENDUNG IHRES TRAGBAREN KOMPRESSORS

**HINWEIS** – Vor der ersten Anwendung muss der Vernebler gemäss den Reinigungsanweisungen bzw. des Herstellers gereinigt werden.

**Das Gerät kann auf unterschiedliche Weise an die Stromversorgung angeschlossen werden:**

### Betrieb mit Steckernetzteil

Diese Methode ist für die Verwendung zu Hause und überall dort vorgesehen, wo eine Stromversorgung mit normaler Spannung verfügbar ist.

1. Stecken Sie das Steckernetzteil in eine geeignete Steckdose (die technischen Daten befinden sich auf dem Adapter).
2. Stecken Sie den Niederspannungsstecker in die Stromversorgungsbuchse am Gerät (Abb. A).
3. Wenn das Gerät eingeschaltet ist, leuchtet die Stromversorgungsanzeige grün (Abb. B).

### Betrieb mit 12 V Gleichstromadapter

Es ist sehr praktisch, wenn der Patient während einer Autofahrt Behandlungen durchführen kann.

## WARNHINWEIS

**Nicht als Fahrer eines Fahrzeugs verwenden.**

1. Stellen Sie sicher, dass die Spannung des Zigarettenanzünders bzw. der Gleichstromquelle 12 VDC beträgt. Stecken Sie den Stecker des Gleichstromadapters in den Zigarettenanzünder bzw. in die 12-V-Gleichstromquelle.
2. Stecken Sie das andere Ende des Adapters in die Stromversorgungsbuchse am Gerät (Abb. A).
3. Wenn das Gerät eingeschaltet ist, leuchtet die Stromversorgungsanzeige grün (Abb. B).

### Betrieb über den aufladbaren Akku

Mit Hilfe des aufladbaren Akkus sind zwei Behandlungen von je ca. 20 Minuten möglich.

1. Entfernen Sie ggf. die Akkuabdeckung am Ende des Gerätes.
2. Schliessen Sie den Akkublock an den Kompressor an, indem Sie die Anschlüsse an der seitlichen Nut ausrichten. Üben Sie einen leichten Druck auf den Akkublock aus, bis dieser einrastet. Die Installation ist damit abgeschlossen.
3. Entfernen Sie den Akku, indem Sie beide Akkuentriegelungen nach innen drücken, und ziehen Sie den Akku vom Gerät ab (Abb. A).

4. Wenn das Gerät eingeschaltet ist, leuchtet die Stromversorgungsanzeige grün (Abb. B).
5. Wenn das Gerät über den Akku betrieben wird und der Ladezustand fast leer ist, leuchtet die Status LED rot (Abb. B).

## GEFAHR

**Der tragbare Kompressor/Vernebler muss über die festgelegte Stromversorgungsquelle betrieben werden, um die Gefahr eines Elektroschocks und der Beschädigung des Kompressors zu vermeiden.**

1. Waschen Sie sich die Hände.
  2. Schliessen Sie ein Ende des Verneblerschlauchs am Schlauchanschluss des Kompressors an (Abb. 1).
- HINWEIS**– Bei Witterungen mit hoher Luftfeuchtigkeit kann sich Kondenswasser im Verneblerschlauch bilden. Schalten Sie in so einem Fall das Gerät nach der Behandlung (mit angeschlossenem Schlauch, aber ohne den Vernebler) ein, um den Schlauch zu trocknen.
3. Setzen Sie die gereinigten Verneblerteile zusammen, wobei Sie die Blende nach unten zum Medikamentenbecher ausrichten. Füllen Sie das verschriebene Medikament in den Medikamentenbecher ein (Abb. 2). Halten Sie den Behälter aufrecht und schrauben Sie den Vernebleraufsatz auf (Abb. 3).
  4. Setzen Sie ggf. Mundstück und T-Stück zusammen und setzen Sie das Element an der Oberseite des Vernebleraufsatzes ein. Setzen Sie bei Verwendung einer Aerosolmaske das Unterteil der Maske direkt an der Oberseite des Vernebleraufsatzes ein.
  5. Schliessen Sie den Schlauch am Schlauchanschluss des Verneblers an (Abb. 4).
  6. Schalten Sie den Netzschalter auf „ON“, um den Kompressor zu starten.
  7. Beginnen Sie die Behandlung, indem Sie das Mundstück zwischen die Zähne nehmen. Wenn Sie einen Unterbrecher benutzen, halten Sie diesen während des Einatemvorgangs gedrückt. Atmen Sie bei geschlossenem Mund tief und langsam durch den Mund ein und anschliessend langsam durch das Mundstück aus (Abb. 5). Wenn die Behandlung unterbrochen werden muss, drücken Sie einfach auf den Netzschalter oder lassen Sie den Unterbrecher los und hängen Sie den Vernebler oder den Schlauch in die Halterung ein (Abb. B).

**HINWEIS**– Einige Ärzte empfehlen möglicherweise ein bestimmtes Atemmuster für die Behandlung. Folgen Sie ggf. diesen Empfehlungen

8. Bei Verwendung einer Aerosolmaske platzieren Sie diese über Mund und Nase (Abb. 6). Atmen Sie tief und langsam über den Mund ein und anschliessend langsam aus.
9. Wenn die Behandlung abgeschlossen ist, drücken Sie auf den Netzschalter, um das Gerät auszuschalten. Falls Sie den Wechselstromadapter verwenden, ziehen Sie das Gerät aus der Steckdose.

## AUFLADEN DES AKKUS

1. Wenn das Gerät über den Akku betrieben wird und dieser fast leer ist, leuchtet die Status LED rot.
2. Laden Sie den Akku neu auf, indem Sie das Steckernetzteil bzw. den 12 V Gleichstromadapter in die Stromversorgungsbuchse am Gerät stecken, während der Akku installiert ist (Abb. A). Die Ladezeit beträgt 4-12 Stunden. Die Status LED leuchtet während des Ladevorgangs orange und wechselt auf grün, wenn der Akku vollständig aufgeladen ist (Abb. B). Die normale Akkuliebensdauer entspricht unter normalen Bedingungen und bei ordnungsgemässer Pflege etwa 250 Lade-/Entladezyklen.

**HINWEIS**– Bei einem neuen Akku dauert der erste Ladevorgang mindestens 24 Stunden

**HINWEIS**– Der Akku kann nicht aufgeladen, solange das Gerät verwendet wird. Es wird empfohlen, den Akku zwischen den Behandlungen regelmässig aufzuladen.

**VORSICHT**– Stellen Sie sicher, dass die Pole des Akkus nicht mit Schlüsseln, Geldstücken oder anderen Metallobjekten in Berührung kommen, die einen Kurzschluss verursachen könnten.

## Richtige Pflege des Akkus

1. Der Akku sollte stets VOLLSTÄNDIG AUFGELADEN an einem kühlen und trockenen Ort aufbewahrt werden.
2. Laden Sie den Akku kontinuierlich auf, um die Kapazität auf dem maximalen Niveau zu halten.
3. Wird das Gerät längere Zeit nicht verwendet, sollte die Batterie wenigstens alle 3 Monate aufgeladen werden. Möglicherweise sind bis zu drei Lade-/Entlade-/Neuladezyklen erforderlich, bis die maximale Kapazität der Batterie wieder erreicht ist.

**HINWEIS**– Wenn das Gerät nicht verwendet wird, ziehen Sie den Akku vom Basisgerät ab, um die Lebensdauer des Akkus zu verlängern. Wenn der Akku über längere Zeit nicht neu aufgeladen wird, entlädt sich der Akku langsam.

## REINIGEN DES VERNEBLERS

Alle Teile des Verneblers, mit Ausnahme des Schlauchs, sollten gemäss den folgenden Anweisungen gereinigt werden. Ihr Arzt oder Fachhändler hat Ihnen möglicherweise eine bestimmte Vorgehensweise beim Reinigen erläutert. Folgen Sie ggf. diesen Empfehlungen.

### Ladestatus LED

**Rot** - Akku ist fast leer. Laden Sie die Akku baldmöglichst auf.

**Grün** - Akku ist vollständig aufgeladen.

**Orange** - Akku wird gerade aufgeladen.

## **WARNUNG**

Es wird empfohlen, den Vernebler nach jeder Aerosolbehandlung zu reinigen, um das mögliche Risiko einer Infektion durch verunreinigte Arzneimittel zu verhindern. Es wird empfohlen, den Vernebler einmal täglich zu desinfizieren.

### **Reinigung nach jeder Verwendung:**

1. Ziehen Sie bei ausgeschaltetem Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Entfernen Sie den Schlauch vom Lufteingangsanschluss und legen Sie ihn beiseite.
3. Lösen Sie das Mundstück oder die Maske vom Aufsatz. Öffnen Sie den Vernebler, indem Sie den Aufsatz gegen den Uhrzeigersinn drehen und entfernen Sie die Blende.
4. Reinigen Sie alle Teile, ausser den Schlauch, in einer heissen Lösung aus Wasser und Geschirrspülmittel. Spülen Sie die Teile 30 Sekunden lang unter heissem klaren Wasser ab, um Spülmittelreste zu entfernen. Lassen Sie die Teile an der Luft trocknen.

**VORSICHT**– *Der wiederverwendbare Vernebler von DeVilbiss ist spülmaschinenfest. Spülen Sie jedoch keine wegwerfbaren Teile des Verneblers in der Spülmaschine. Die Teile könnten dadurch beschädigt werden.*

### **Tägliches Desinfizieren:**

1. Nehmen Sie einen sauberen Behälter oder eine saubere Schüssel und tauchen Sie die Teile 30 Minuten lang in eine Lösung aus drei Teilen heissem Wasser (das Wasser sollte mindestens 55°C bis 65°C heiss sein) und einem Teil weissem Essig (Säurekonzentration ca. 5%) (Abb. 7) ODER verwenden Sie ein medizinisches bakterien- und keimtötendes Desinfektionsmittel, das Sie über Ihren Fachhändler erwerben können. Folgen Sie unbedingt den Anweisungen des Herstellers.
2. Nehmen Sie die Teile mit sauberen Händen aus der Desinfektionslösung, spülen Sie sie unter heissem klaren Wasser ab und lassen Sie sie auf einem sauberen Küchenpapier an der Luft trocknen. Bewahren Sie die Teile in einem wiederverschliessbaren Beutel auf.

**HINWEIS**– *Trocknen Sie die Vernebler Teile nicht mit einem Geschirrtuch. Dies könnte zu Verunreinigungen führen.*

## **WARNUNG**

Zur Vermeidung eines eventuellen Infektionsrisikos durch verunreinigte Reinigungslösungen, bereiten Sie stets eine frische Lösung für jeden Reinigungsvorgang vor und entsorgen Sie diese nach der Verwendung.

3. Nur der wiederverwendbare Vernebler kann täglich in der Spülmaschine (falls vorhanden) im oberen Geschirrkorb gereinigt werden.
4. Halten Sie die äussere Oberfläche des Schlauchs staubfrei, indem Sie ihn regelmässig abwischen. Der Verneblerschlauch muss nicht gereinigt werden, da nur gefilterte Luft hindurch strömt.

**HINWEIS**– *Je nach Verwendung hält der wegwerfbare Vernebler mindestens 15 Tage und vermutlich sogar länger. Die Lebensdauer des Verneblers kann ausserdem durch sachgemässe Reinigung verlängert werden. Da es sich um einen wegwerfbaren Vernebler handelt, empfehlen wir, stets einen zweiten Vernebler zur Hand zu haben. Der wiederverwendbare Vernebler von DeVilbiss ist spülmaschinenfest und kann bis zu 6 Monate lang gereinigt und wiederverwendet werden.*

## **REINIGEN DES KOMPRESSORS**

---

1. Ziehen Sie bei ausgeschaltetem Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Wischen Sie die Aussenseite des Kompressorgehäuses alle paar Tage mit einem sauberen feuchten Tuch ab, um es staubfrei zu halten.

## **GEFAHR**

**Nicht in Wasser tauchen, dies kann zu Beschädigungen am Kompressor führen.**

## **AUSWECHSELN DES FILTERS**

---

1. Der Filter sollte alle sechs Monate ausgewechselt werden, bzw., wenn sich der Filter verfärbt, auch früher.
2. Entfernen Sie den Filter (Abb. A), indem Sie den Filterabdeckungsschieber zurückziehen und den Filter aus dem Gerät herausnehmen. Entsorgen Sie den alten Filter. Der Filterabdeckungsschieber sollte am Gerät befestigt bleiben.
3. Setzen Sie einen neuen Filter ein. Zusätzliche Filter können Sie über Ihren Fachhändler beziehen.
4. Üben Sie leichten Druck auf den Filter aus, um ihn richtig einzurasten und bringen Sie die Filterabdeckung wieder an.

**VORSICHT**– *Filter nicht wiederverwenden oder waschen. Kein Material des Lufteingangsfilters austauschen (z. B. den Baumwolleinsatz). Dies führt zu Beschädigungen am Kompressor.*

## WARTUNG

Sämtliche Wartungsarbeiten müssen durch einen autorisierten DeVilbiss-Fachhändler durchgeführt werden.

## GEFAHR

Gefahr des elektrischen Schocks. Kompressorgehäuse nicht entfernen. Sämtliche Reparaturarbeiten müssen durch einen, von DeVilbiss autorisierten, Fachhändler durchgeführt werden.

## SPEZIFIKATIONEN

Abmessungen: .....	8,5 cm x 5,6 cm x 9,7 cm, ohne Batterie 8,5 cm x 5,6 cm x 13,5 cm, mit Batterie
Gewicht (etwa) .....	0,36 kg ohne Batterie, bzw. 0,68 kg mit Batterie
Elektrische Anforderungen .....	100-240 V, 50-60 Hz; 12 VDC, 1,5 A
Geräuschniveau .....	54 dBA
Stromverbrauch .....	maximal 25 W
Maximaler Kompressordruck .....	2,0 bar (30 psi bzw. 206 kPa)
Freier Luftstrom Kompressor .....	6 l/min oder mehr*
Verwendungsintervall .....	30 Minuten ein/30 Minuten aus
Betriebstemperaturbereich .....	+5°C bis +40°C
Betriebsluftfeuchtigkeit .....	bis zu 95 %, nicht kondensierend
Temperaturbereich für Lagerung und Transport .....	-40°C bis +70°C
Feuchtigkeit für Lagerung und Transport .....	bis zu 95 %, nicht kondensierend
Gelieferter Betriebsdruck Einmalvernebler .....	min. 0,55 bar (8 psig, 55 kPa)
Gelieferter Betriebsdruck wiederverwendbarer Vernebler .....	min. 0,55 bar (8 psig, 55 kPa)
Gelieferter Durchfluss wegwerfbarer Vernebler .....	mindestens 4 l/min
Gelieferter Durchfluss wiederverwendbarer Vernebler .....	mindestens 4 l/min
Gelieferte Kapazität wegwerfbarer Vernebler .....	6 ml (cc)
Gelieferte Kapazität wiederverwendbarer Vernebler .....	6 ml (cc)
Gelieferte Verneblerrate wegwerfbarer Vernebler .....	ca 0,15ml/min*
Gelieferte Verneblerrate wiederverwendbarer Vernebler .....	ca 0,15ml/min*
Gelieferter mittlerer Aerosolmassendurchmesser (MMAD) wegwerfbarer Vernebler .....	5 Mikrometer**
Gelieferter MMAD wiederverwendbarer Vernebler .....	5 Mikrometer**

\* Je nach Höhe über dem Meeresspiegel, Luftdruck und Temperatur können die Bedingungen unterschiedlich sein.

\*\*Wert ermittelt bei minimaler Flussrate durch den Vernebler (20°C, Meeresspiegel).

## Geräteklassifizierungen

Schutz vor elektrischem Schock .....	Klasse II
Grad des Schutzes vor elektrischem Schock .....	TYP BF

Das Gerät darf nicht in der Nähe von entflammabaren Narkosegasmischungen verwendet werden, in denen Luft, Sauerstoff oder Distickstoffoxid enthalten ist.

## **DREI JAHRE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE AUF KOMPRESSORTEILE**

DeVilbiss Healthcare garantiert für die Dauer von drei Jahren ab Kaufdatum, dass der tragbare Kompressor von DeVilbiss Traveler frei von Herstellungs- und Materialfehlern ist. Für den Akku wird eine Garantie von einem Jahr ab Kaufdatum gewährt. Defekte Teile werden innerhalb der Garantiedauer im alleinigen Ermessen und in alleiniger Entscheidung durch DeVilbiss ersetzt oder erstattet. Voraussetzung ist, dass das Gerät innerhalb dieses Zeitraums nicht manipuliert oder unsachgemäß verwendet wurde. Vergewissern Sie sich, dass eine etwaige Fehlfunktion nicht Folge unsachgemässer Reinigung oder Missachtung der Betriebsanweisungen ist. Die Garantie gilt nur für den ursprünglichen Käufer. Normale Wartungsteile und Wegwerfprodukte sind nicht in der Garantie eingeschlossen. Falls ein Ersatz notwendig sein sollte, wenden Sie sich für weitere Anweisungen an Ihren DeVilbiss-Fachhändler oder an die Kundendienstabteilung von DeVilbiss unter +49 621-178-98-230.

**HINWEIS:** *Diese Garantie umfasst nicht die Bereitstellung eines Leihkompressors, den Kostenersatz für ein Leihgerät, während sich die besagte Einheit in Reparatur befindet, oder entstehende Arbeitskosten für die Reparatur oder das Ersetzen defekter Teile. Im Falle eines Ersatzes ausserhalb der Garantie trägt der Käufer die zum Zeitpunkt des Empfangs des Geräts geltenden Kosten für den Ersatz sowie sämtliche Transportkosten. Für Ersatzteile oder -einheiten gilt die ursprüngliche Garantie weiterhin für den verbleibenden Zeitraum bis zu ihrem Ablauf.*

ES BESTEHT KEINE ANDERE VERTRAGLICHE GEWÄHRLEISTUNG. GESETZLICHE GEWÄHRLEISTUNG, WIE GEWÄHRLEISTUNG DER VERMARKTBARKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, IST NUR FÜR DEN ZEITRAUM DER VERTRAGLICHEN GEWÄHRLEISTUNG GÜLTIG UND IN DEM GESETZLICH ZULÄSSIGEN UMFANG, UND JEGLICHE GEWÄHRLEISTUNG STILLSCHWEIGENDER ART IST AUSGESCHLOSSEN. HIERBEI HANDELT ES SICH UM DIE EINZIG ERTEILTE GEWÄHRLEISTUNG. ES WIRD KEINERLEI GEWÄHRLEISTUNG HINSICHTLICH FOLGESCHÄDEN ODER DARAUS ENTSTANDENEN ANSPRÜCHEN ÜBERNOMMEN. EINIGE STAATEN GESTATTEN KEINE BESCHRÄNKUNG DER GESETZLICHEN GEWÄHRLEISTUNG ODER DIE BESCHRÄNKUNG BZW. DEN AUSSCHLUSS VON BEILÄUFIG ENTSTANDENEN ODER FOLGESCHÄDEN. ES KANN DAHER SEIN, DASS DIESE BESCHRÄNKUNGEN NICHT AUF SIE ZUTREFFEN.

Diese Garantie gibt Ihnen bestimmte gesetzliche Rechte. Sie können u. U. noch andere Rechte haben, die von Staat zu Staat unterschiedlich sind.

## INDICE

Introduzione.....	IT - 30
Simboli IEC.....	IT - 30
Avvertenze importanti.....	IT - 30
Parti fondamentali del compressore portatile.....	IT - 32
Parti fondamentali del nebulizzatore monouso o riutilizzabile.....	IT - 32
Funzionamento del compressore portatile.....	IT - 32
Caricamento della batteria.....	IT - 33
Pulizia del nebulizzatore.....	IT - 33
Pulizia del compressore.....	IT - 34
Sostituzione del filtro.....	IT - 34
Manutenzione.....	IT - 34
Specifiche.....	IT - 35
Garanzia.....	IT - 36

## INTRODUZIONE






Grazie per aver acquistato il compressore/nebulizzatore portatile DeVilbiss Traveler per aerosolterapia. Quando il medico prescrive un medicinale liquido per il trattamento di patologie respiratorie, il compressore/nebulizzatore portatile agisce in modo da convertire il medicinale in un vapore di alta qualità formato da particelle fini che penetra in profondità nei polmoni. Assicurarsi di leggere e capire bene le informazioni contenute in questa guida. Seguendo queste semplici istruzioni e il consiglio del medico, il compressore diventerà uno strumento efficace di complemento alla normale terapia.

### Dichiarazione di utilizzo

Questo compressore è previsto per l'uso con un nebulizzatore pneumatico compatibile per convertire determinati farmaci inalabili in forma di aerosol per inalazione da parte di pazienti sottoposti a trattamento per asma, broncopneumopatia ostruttiva cronica e altre patologie respiratorie. Il dispositivo è destinato al settore dell'assistenza domiciliare. È inoltre previsto per l'uso di un singolo paziente, in età adulta, pediatrica o neonatale.

**NOTA**– Se si utilizza un nebulizzatore diverso da quello distribuito da DeVilbiss, verificare che la pressione e/o le caratteristiche del flusso del nebulizzatore (durante l'uso con il modello 6910) siano conformi alle raccomandazioni del suo produttore.

## SIMBOLI IEC

	Attenzione, consultare la guida di istruzioni		Parte applicata tipo BF
	Corrente alternata		A doppio isolamento
	Questo dispositivo contiene attrezzatura elettrica e/o elettronica che deve essere riciclata secondo la Direttiva della Comunità Europea 2002/96/EC – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)		

## AVVERTENZE IMPORTANTI

Nell'impiego di dispositivi elettrici, specialmente in presenza di bambini, è sempre necessario adottare alcune misure di sicurezza basilari. Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso. Le informazioni importanti sono evidenziate come segue.

**PERICOLO**– Informazioni di sicurezza essenziali per evitare il rischio di lesioni gravi o di morte.

**AVVERTENZA**– Informazioni di sicurezza importanti per evitare il rischio di lesioni gravi.

**Attenzione**– Informazioni per evitare danni al prodotto.

**Nota**– Informazioni alle quali occorre prestare particolare attenzione.

### LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

## PERICOLO

### Per evitare il rischio di folgorazione:

1. Staccare sempre il cavo di alimentazione del prodotto immediatamente dopo l'uso.
2. Non usare il dispositivo in bagno.
3. Non collocare il dispositivo in luoghi da cui potrebbe cadere a terra o dentro un lavandino.
4. Evitare che il dispositivo venga a contatto con liquidi.
5. Non toccare il dispositivo se questo è venuto a contatto con acqua. Scollegarlo immediatamente dalla rete elettrica.

## AVVERTENZA

### Per evitare il rischio di ustioni, folgorazione, incendio o danni alle persone:

1. Non lasciare mai incustodito l'apparecchio quando è inserito nella presa elettrica.
2. In caso di utilizzo del dispositivo da parte di individui con disabilità fisiche o adolescenti è necessaria un'attenta supervisione.
3. Usare il dispositivo solo per il fine previsto nelle modalità descritte in questa guida. Non utilizzare collegamenti non indicati dal produttore.
4. Non utilizzare mai il dispositivo nei seguenti casi:
  - a. Il cavo o la presa di alimentazione presentano segni di danneggiamento.
  - b. Il dispositivo non funziona correttamente.
  - c. Il dispositivo presenta segni di danneggiamento o ha subito una caduta.
  - d. Il dispositivo è venuto a contatto con l'acqua.In tal caso, consegnare il dispositivo ad un fornitore DeVilbiss autorizzato per l'eventuale sostituzione.
5. Tenere il cavo di alimentazione lontano dalle fonti di calore.
6. Non utilizzare il dispositivo in presenza di sintomi di sonnolenza o durante il sonno.
7. Non gettare o inserire oggetti in qualsiasi apertura o tubo di gomma.
8. Non usare in un ambiente saturo di ossigeno.
9. Non utilizzare questo prodotto con un invertitore CC/CA o con qualsiasi tensione CA e/o frequenza diversa da quella specificata.
10. Usare cautela nell'utilizzare questo prodotto in prossimità di altre apparecchiature elettroniche, tenendo presente la possibile interferenza tra di essi. Potrebbe essere necessario spostarli.

**NOTA**– *Per la sostituzione del cavo o della spina, contattare il proprio fornitore DeVilbiss autorizzato.*

**NOTA**– *Le superfici esterne dell'apparecchio e il connettore di uscita dell'aria possono riscaldarsi durante l'utilizzo. Tale comportamento è da ritenersi normale.*

## PRECAUZIONI GENERALI

1. Prima dell'uso, leggere e capire bene tutte le informazioni contenute in questa guida.
2. Per un funzionamento corretto, assicurarsi che il filtro di entrata sia asciutto. Se il filtro di entrata si inumidisce, sostituirlo con uno asciutto e lasciar asciugare quello umido.
3. Questo dispositivo non è idoneo all'uso in presenza di miscele di anestetico infiammabile con aria o con ossigeno o ossido nitroso.
4. Scollegare il dispositivo prima di riempirlo. Non riempire eccessivamente.
5. Scollegare sempre il cavo di alimentazione del dispositivo immediatamente dopo l'uso.

## AVVERTENZA PER L'USO DI FARMACI

Attenersi sempre alle indicazioni del medico riguardo al tipo di farmaco da utilizzare, al dosaggio, alla frequenza e alla durata del trattamento. Questo dispositivo è stato appositamente progettato per l'uso con soluzioni acquose di medicinali; farmaci troppo densi o oleosi non saranno nebulizzati correttamente.

## CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

## **PARTI FONDAMENTALI DEL COMPRESSORE PORTATILE (PAGINA 2, FIGURE A E B)**

- |   |   |
|---|---|
| 1. Interruttore di accensione                           | 8. Spia luminosa di stato della batteria              |
| 2. Coperchio del filtro e filtro (non lavabile)         | 9. Presa di corrente                                  |
| 3. Supporto interno per il nebulizzatore riutilizzabile | 10. Pulsanti per sganciare la batteria (uno per lato) |
| 4. Connettore di uscita dell'aria                       | 11. Adattatore CA (non illustrato)                    |
| 5. Staffe di sostegno per il nebulizzatore aggiuntivo   | 12. Adattatore CC per automobili (non illustrato)     |
| 6. Batteria ricaricabile (opzionale in alcuni modelli)  | 13. Coperchio della batteria (non illustrato)         |
| 7. Spia luminosa della potenza                          |   |

## **PARTI FONDAMENTALI DEL NEBULIZZATORE MONOUSO E RIUTILIZZABILE (PAGINA 2, FIGURE C E D)**

- |                      |   |
|----------------------|---|
| 1. Boccaglio         | 5. Deflettore   |
| 2. Pezzo a T         | 6. Contenitore del medicinale                         |
| 3. Corrugated Tubing | 7. Connettore di ingresso dell'aria del nebulizzatore |
| 4. Cappuccio         | 8. Tubo   |

Il nebulizzatore può avere un aspetto diverso da quello illustrato. Le parti del nebulizzatore non sono vendute separatamente. Nebulizzatori aggiuntivi (modelli 3655D-621 o 900D-610) sono disponibili presso il fornitore DeVilbiss.

**NOTA**– Il nebulizzatore riutilizzabile può essere opzionale in alcuni modelli.

### **Accessori**

6910D-601	Batteria ricaricabile	3655D-621	Nebulizzatore monouso
6910D-602	Adattatore CA	932168	DVD con le istruzioni
6910D-603	Adattatore CC per automobili	AAM12	Mascherina per aerosol adulto
6910D-605	Filtro di entrata dell'aria (5), coperchio del filtro (1) e staffa del nebulizzatore (1)	PAM10	Mascherina per aerosol pediatrico
6910D-607	Custodia per trasporto	DL1050	Mascherina pediatrica
900D-610	Nebulizzatore riutilizzabile		

## **FUNZIONAMENTO DEL COMPRESSORE PORTATILE**

**NOTA**– Prima di attivare il nebulizzatore, pulirlo seguendo le Istruzioni per la pulizia, oppure le indicazioni del proprio medico o del fornitore DeVilbiss.

### **Il dispositivo può essere alimentato in vari modi:**

#### **Mediante un adattatore CA:**

Questo è indicato per l'uso in casa o dovunque sia disponibile una tensione normale (sono disponibili diversi tipi di connessioni per le diverse tensioni).

1. Inserire l'adattatore CA in una presa a muro adeguata (le specifiche sono indicate sull'adattatore).
2. Inserire la spina dell'adattatore nella presa di alimentazione del dispositivo (Fig. A).
3. Quando l'unità è attivata si accende la spia luminosa verde (Fig. B).

#### **Mediante un adattatore CC per automobili:**

È molto pratico per consentire al paziente di sottoporsi al trattamento mentre si trova in auto.

### **ATTENZIONE**

#### **Non usare il dispositivo durante la guida**

1. Assicurarsi che l'accendisigari o la fonte di CC sia a 12 V. Inserire la spina dell'adattatore CC nell'accendisigari o nella fonte di CC a 12 V.
2. Inserire l'altra estremità dell'adattatore nella presa di alimentazione del dispositivo (Fig. A).
3. Quando l'unità è attivata si accende la spia luminosa verde (Fig. B).

#### **Mediante una batteria ricaricabile:**

La batteria ricaricabile ha un'autonomia sufficiente per due trattamenti di circa 20 minuti ciascuno.

1. Togliere l'eventuale coperchio della batteria all'estremità del dispositivo
2. Inserire la batteria in modo che uno dei connettori combaci con la scanalatura laterale del dispositivo. Spingere finché si sente il click del secondo connettore nella scanalatura. A questo punto, l'installazione è completata.
3. Rimuovere la batteria spingendo su entrambi i lati i pulsanti di rilascio della batteria ed estraendola dal dispositivo (Fig. A).



- Quando l'unità è attivata si accende la spia luminosa verde (Fig. B).
- Se durante il funzionamento a batteria la tensione è bassa, la spia luminosa diventa rossa (Fig. B).

## PERICOLO

**Il compressore/nebulizzatore portatile deve funzionare con il tipo di alimentazione indicato al fine di evitare il rischio di scosse elettriche e di danno al compressore.**

- Lavarsi le mani
- Collegare un'estremità del tubo del nebulizzatore al connettore di uscita dell'aria del compressore (Fig. 1).

**NOTA**– In caso di condizioni climatiche molto umide, si possono verificare condense (formazione di goccioline d'acqua) nel tubo del nebulizzatore. In questo caso, dopo il trattamento avviare l'unità con il tubo collegato ma senza nebulizzatore al fine di asciugare il tubo.

- Montare le parti pulite del nebulizzatore posizionando il deflettore nella parte inferiore del contenitore di medicinale. Versare il farmaco prescritto nell'apposito contenitore (Fig. 2). Tenendo fermo il contenitore, avvitare il cappuccio del nebulizzatore (Fig. 3).
- Montare il boccaglio e il pezzo a T (se applicabile) e inserirli sopra il cappuccio del nebulizzatore. Se si utilizza una mascherina per aerosol, inserire la parte inferiore della mascherina direttamente sopra il cappuccio del nebulizzatore.
- Collegare il tubo al connettore di ingresso dell'aria del nebulizzatore (Fig. 4).
- Premere il pulsante di accensione "ON" per avviare il compressore.
- Iniziare la terapia posizionando il boccaglio tra i denti. Chiudere la bocca e inalare profondamente e lentamente il flusso dell'aerosol attraverso la bocca, quindi espirare lentamente attraverso il boccaglio (Fig. 5). Se è necessario interrompere il trattamento, premere semplicemente il pulsante di accensione e riporre il nebulizzatore o il tubo nel supporto (Fig. B).

**NOTA**– Some physicians may recommend a specific breathing pattern during treatment. If so, follow their recommendation.

- Se si utilizza una mascherina per aerosol, posizionarla in modo da coprire bocca e naso (Fig. 6). Inalare profondamente e lentamente il flusso dell'aerosol attraverso la bocca, quindi espirare lentamente.
- Una volta completato il trattamento, spegnere il dispositivo premendo il pulsante di accensione. Se si utilizza un adattatore CA, scollegare l'apparecchio dalla presa a muro.

## CARICAMENTO DELLA BATTERIA

- Se durante il funzionamento a batteria la tensione è bassa, la spia luminosa diventa rossa.
- Con la batteria installata, inserire la spina dell'adattatore CA o CC nella presa di alimentazione del dispositivo (Fig. A). Il tempo di caricamento è di 4-12 ore. Durante il caricamento la spia luminosa di stato della batteria è di colore arancione e diventa verde quando la batteria è completamente carica (Fig. B). La durata normale di una batteria è di circa 250 cicli completi di carica ed esaurimento in condizioni normali e con la manutenzione adeguata.

**NOTA**– Per una batteria ricaricabile nuova, il primo caricamento richiederà almeno 24 ore.

**NOTA**– Quando il dispositivo è in funzione, la batteria non si ricarica. Si raccomanda di caricare la batteria continuamente tra due trattamenti successivi.

**ATTENZIONE**– Assicurarsi che i poli della batteria non entrino in contatto con chiavi, monete o altri oggetti metallici che possono provocare un corto circuito.

### Manutenzione adeguata della batteria ricaricabile

- La batteria deve sempre essere conservata COMPLETAMENTE CARICA in un luogo fresco e asciutto.
- Caricare continuamente la batteria per mantenere la massima capacità.
- Se l'unità non viene utilizzata per un periodo di tempo prolungato, è necessario ricaricare la batteria almeno ogni 3 mesi. Possono essere necessari 3 cicli di caricamento/esaurimento/ricaricamento per portare la batteria alla capacità massima.

**NOTA**– Quando l'apparecchio non è in funzione, scollegare la batteria dall'unità principale per preservarne la durata. Se la batteria non viene ricaricata per un lungo periodo di tempo, si scaricherà lentamente.

## PULIZIA DEL NEBULIZZATORE

Tutte le parti del nebulizzatore, a eccezione del tubo, devono essere pulite seguendo le istruzioni. Il medico e/o il fornitore DeVilbiss possono indicare particolari procedure di pulitura. In tal caso, seguire le loro raccomandazioni.

### Spia luminosa di stato della batteria

**Rosso**- Batteria scarica. Ricaricare al più presto.

**Verde**- Batteria completamente carica.

**Arancione**- Caricamento della batteria.

## AVVERTENZA

Per prevenire eventuali rischi di infezioni dovute a medicinali contaminati, si raccomanda di pulire il nebulizzatore dopo ciascun trattamento con aerosol. Si consiglia di disinfettare una volta al dì.

### Pulizia dopo l'uso:

1. Spegnerne l'apparecchio e staccare il cavo di alimentazione dalla presa a muro.
2. Scollegare il tubo dal connettore di entrata dell'aria e riportarlo.
3. Smontare il boccaglio o la mascherina dal cappuccio. Aprire il nebulizzatore ruotando il cappuccio in senso antiorario e rimuovere il deflettore.
4. Lavare tutti gli elementi, tranne il tubo, con una soluzione di acqua calda e detergente per stoviglie. Risciacquare con acqua calda corrente per 30 secondi per rimuovere i residui di detergente. Lasciar asciugare all'aria.

**ATTENZIONE**– Il Nebulizzatore Riutilizzabile DeVilbiss può essere lavato in lavastoviglie ma i pezzi del nebulizzatore monouso non possono essere messi nella lavastoviglie automatica, in quanto ciò può causare danni.

### Disinfettare ogni giorno:

1. Immergere gli elementi in un contenitore o in una ciotola pulita contenente tre parti di acqua (55 °C-65 °C) calda e una parte di aceto (>=5% concentrazione acido acetico) bianco per 30 minuti (Fig. 7) OPPURE utilizzare un disinfettante battericida-germicida disponibile presso il rivenditore locale. Assicurarsi di seguire attentamente le istruzioni del produttore.
2. Con le mani pulite, rimuovere gli elementi dalla soluzione disinfettante, risciacquare sotto acqua calda corrente e lasciare asciugare all'aria su una salvietta di carta assorbente. Conservare in un sacchetto a chiusura ermetica.

**NOTA**– Non asciugare le parti del nebulizzatore con una salvietta perché potrebbe verificarsi una contaminazione.

## AVVERTENZA

Per prevenire eventuali rischi di infezioni dovute a soluzioni detergenti contaminate, preparare sempre nuove soluzioni per ciascun ciclo di pulizia ed eliminare la soluzione dopo l'uso.

3. Solo per il nebulizzatore riutilizzabile, lavare quotidianamente in lavastoviglie (se disponibile) nel cestello superiore.
4. Pulire regolarmente la superficie esterna del tubo per evitare accumuli di polvere. Non è necessario lavare il tubo del nebulizzatore in quanto vi passa solo aria filtrata.

**NOTA**– Il nebulizzatore monouso ha una durata di 15 giorni ed eventualmente di più, secondo l'uso. Una pulitura adeguata contribuisce alla durata del nebulizzatore. Poiché il nebulizzatore è monouso, si raccomanda di tenere a portata di mano un altro nebulizzatore. Il Nebulizzatore Riutilizzabile DeVilbiss può essere lavato in lavastoviglie, può essere pulito e riutilizzato per un periodo fino a 6 mesi.

## PULIZIA DEL COMPRESSORE

---

1. Spegnerne l'apparecchio e staccare il cavo di alimentazione dalla presa a muro.
2. Pulire l'esterno del modulo del compressore con un panno pulito e umido ogni tre o quattro giorni per evitare l'accumulo di polvere.

## PERICOLO

Non immergere in acqua altrimenti il compressore ne risulterà danneggiato.

## SOSTITUZIONE DEL FILTRO

---

1. Il filtro deve essere sostituito ogni sei mesi o prima se scolorisce.
2. Per rimuovere il filtro (Fig. A) tirare la linguetta del coperchio ed estrarlo dal modulo. Eliminare il filtro usato. La linguetta del coperchio del filtro deve restare attaccata al dispositivo.
3. Inserire un filtro nuovo. È possibile acquistare filtri nuovi presso il fornitore DeVilbiss.
4. Posizionare il filtro nuovo e riporre il coperchio.

**ATTENZIONE**– Non riutilizzare o lavare i filtri né sostituire i filtri di entrata dell'aria DeVilbiss con altro materiale come cotone. Il compressore potrebbe subire danni.

## MANUTENZIONE

---

Gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti da un fornitore DeVilbiss autorizzato.

## PERICOLO

Pericolo di scosse elettriche. Non rimuovere il modulo del compressore. Per lo smontaggio e la manutenzione rivolgersi a un fornitore DeVilbiss autorizzato.

## SPECIFICHE

Dimensioni	3,34" L x 2,2" H x 3,8" P (8,5 cm x 5,6 cm x 9,7 cm) esclusa la batteria
	3,34" L x 2,2" H x 5,3" P (8,5 cm x 5,6 cm x 13,5 cm) compresa la batteria
Peso (approssimativo)	0,8 libbre (0,36 kg) esclusa la batteria o 1,5 libbre (0,68 kg) compresa la batteria
Requisiti elettrici	100-240 V, 50-60 Hz; CC 12 V, 1,5 A
Livello sonoro	54 dBA
Consumo di corrente	massimo 25 watt
Pressione massima del compressore	30 psig o più* (206 kPa)
Flusso di aria libera nel compressore	6 l/m o più*
Uso intermittente	30 minuti acceso / 30 minuti spento
Valori di temperatura di funzionamento	da +5 °C a +40 °C (41 °F a 104 °F)
Valori di umidità di funzionamento	fino al 95% senza condensa
Temperatura di immagazzinamento e trasporto	da -40 °C a +70 °C (da -40 °F a +158 °F)
Valori di umidità di immagazzinamento e trasporto	fino al 95% senza condensa
Pressione di funzionamento del nebulizzatore monouso fornito	8 psig (min) (55 kPa)
Pressione di funzionamento del nebulizzatore riutilizzabile fornito	8 psig (min) (55 kPa)
Flusso in litri del nebulizzatore monouso fornito	.4 l/m (min)
Flusso in litri del nebulizzatore riutilizzabile fornito	.4 l/m (min)
Capacità del nebulizzatore monouso fornito	6 ml (cc)
Capacità del nebulizzatore riutilizzabile fornito	6 ml (cc)
Velocità di nebulizzazione del nebulizzatore monouso fornito	circa 0,15 ml/min*
Velocità di nebulizzazione del nebulizzatore riutilizzabile fornito	circa 0,15 ml/min*
Diametro MMAD del nebulizzatore monouso fornito	.5 micron**
Diametro MMAD del nebulizzatore riutilizzabile fornito	.5 micron**

\* Le condizioni possono variare in base all'altitudine sul livello del mare, alla pressione barometrica e alla temperatura.

\*\*Valore determinato con una velocità di flusso minima attraverso il nebulizzatore (20 °C, livello del mare).

### Classificazioni del dispositivo

Protezione contro la scossa elettrica	Classe II
Grado di protezione da scosse elettriche:	Tipo BF
Apparecchiatura non idonea all'uso in presenza di una miscela di anestetico infiammabile con l'aria o con ossigeno o ossido nitroso.	

## **GARANZIA DI TRE ANNI PER LE PARTI DEL COMPRESSORE.**

---

DeVilbiss Healthcare garantisce il Compressore portatile DeVilbiss Traveler contro difetti di materiale e di manodopera per un periodo di tre anni dalla data d'acquisto. La batteria ricaricabile è garantita un anno dalla data di acquisto. Qualsiasi pezzo difettoso sarà sostituito o rimborsato parzialmente o in toto in base ai termini della garanzia a discrezione e determinazione unica di DeVilbiss sempre che l'unità non sia stata manomessa o usata impropriamente durante quel periodo. Accertarsi che qualsiasi malfunzionamento non sia dovuto ad una pulizia inadeguata o all'inosservanza di istruzioni. La presente garanzia si estende solo al primo acquirente. Sono esclusi dalla garanzia i normali elementi di manutenzione e i prodotti monouso. Se è necessaria una sostituzione, chiedere istruzioni contattando il proprio fornitore DeVilbiss autorizzato o il Reparto di servizio ai clienti DeVilbiss al numero 800-338-1988 o 814-443-4881.

**NOTA-** *Questa garanzia non prevede la fornitura di un compressore sostitutivo, né l'indennizzo di costi sostenuti per l'eventuale noleggio durante il periodo di non utilizzo per guasto o i costi di manodopera sostenuti per la sostituzione delle parti difettose. La sostituzione di parti non comprese nella garanzia sono a carico del cliente al prezzo corrente al momento del ricevimento dell'unità; tutti i costi di trasporto sono a carico dell'acquirente. Qualsiasi parte o unità sostitutiva è garantita per il tempo rimanente del periodo di garanzia originale.*

NON SI RICONOSCONO ALTRE GARANZIE ESPLICITE. LE GARANZIE IMPLICITE, COMPRESSE QUELLE DI COMMERCIALIZZABILITÀ E IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE, SONO LIMITATE ALLA DURATA DELLA GARANZIA ESPLICITA LIMITATA E, NELLA MISURA MASSIMA CONSENTITA DALLA LEGGE, SI ESCLUDE QUALSIASI ALTRA GARANZIA IMPLICITA. QUESTO È L'UNICO RIMEDIO GIURIDICO A DISPOSIZIONE DELL'ACQUIRENTE. NEI LIMITI PREVISTI DALLA LEGGE, SI RESPINGE QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI INDIRETTI E INCIDENTALI NELL'AMBITO DI QUALSIVOGLIA GARANZIA. ALCUNI PAESI NON CONSENTONO LIMITAZIONI ALLA DURATA DELLE GARANZIE IMPLICITE, NÉ LIMITAZIONI O ESCLUSIONI DI DANNI CONSEGUENTI O INCIDENTALI; PERTANTO, LA PREDETTA LIMITAZIONE O ESCLUSIONE POTREBBE NON APPLICARSI AL CASO DI SPECIE.

Questa garanzia conferisce diritti legali specifici. L'utente potrebbe godere di altri diritti che variano secondo i paesi.

## INHOUDSOPGAVE

Inleiding .....	NL - 37
IEC-symbolen .....	NL - 37
Belangrijke veiligheidsinstructies.....	NL - 37
Belangrijke onderdelen van uw draagbare compressor.....	NL - 39
Belangrijke onderdelen van uw vernevelaars voor eenmalig gebruik en hergebruik.....	NL - 39
De bediening van uw draagbare compressor .....	NL - 39
De batterij opladen .....	NL - 40
De vernevelaar reinigen .....	NL - 41
De compressor reinigen .....	NL - 41
De filter vervangen .....	NL - 41
Onderhoud.....	NL - 42
Specificaties .....	NL - 42
Garantie.....	NL - 43

## INLEIDING

Hartelijk dank voor het aanschaffen van de DeVilbiss Traveler draagbare compressor/vernevelaar voor aërosoltherapie. Uw arts heeft vloeibare medicatie voorgeschreven ter behandeling van uw ademhalingsaandoening. De draagbare compressor/vernevelaar zet de medicatie om in een kwalitatief hoogwaardige nevel van fijne deeltjes die diep in de longen doordringen.






Lees de informatie in dit instructiehandboekje zorgvuldig door en zorg dat u deze ook begrijpt. Wanneer u zich aan deze instructies en aan het advies van uw arts houdt, kan uw compressor uitgroeien tot een effectieve aanvulling op uw therapie.

### Gebruiksdoel

De compressor wordt gebruikt in combinatie met een compatibele pneumatische vernevelaar om bepaalde inhalerbare medicijnen om te zetten in nevelvorm zodat een patiënt die lijdt aan astma, COPD (chronische bronchitis en longemfyseem) of andere ademhalingsaandoeningen deze kan inhaleren. Het apparaat is bedoeld voor de thuiszorgmarkt. Het is bedoeld voor gebruik door één enkele volwassene, kind of zuigeling.

**OPMERKING**– Controleer, bij gebruik van een andere vernevelaar dan de apparaten die worden geleverd door DeVilbiss, dat de druk- en/of stroomeigenschappen van de vernevelaar (bij gebruik in combinatie met het model 6910) voldoen aan de aanbevelingen van de fabrikant van de vernevelaar.

## IEC SYMBOLEN

	Waarschuwing. Raadpleeg instructiehandboekje.		Type BF-toegepast onderdeel
	Wisselstroom		Dubbel geïsoleerd
	Dit apparaat bevat elektrische en/of elektronische apparatuur die moet worden gerecycled conform EC-richtlijn 2002/96/EC met betrekking tot elektrisch en elektrotechnisch afval (WEEE)		

## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

Wanneer gebruik wordt gemaakt van elektrische producten, vooral in aanwezigheid van kinderen, moeten altijd elementaire veiligheidsmaatregelen worden genomen. Lees alle instructies goed door voordat u dit product gaat gebruiken. Belangrijke informatie wordt aangegeven met behulp van de volgende termen:

**GEVAAR**– Dringende veiligheidsinformatie met betrekking tot gevaren die ernstig letsel of de dood tot gevolg kunnen hebben.

**WAARSCHUWING**– Belangrijke veiligheidsinformatie met betrekking tot gevaren die ernstig letsel tot gevolg kunnen hebben.

**Voorzichtig**– Informatie ter voorkoming van schade aan het product.

**Opmerking**– Informatie waarop u bijzonder acht moet slaan.

**LEES ALLE INSTRUCTIES GOED DOOR VOORDAT U DIT PRODUCT GAAT GEBRUIKEN.**

## **GEVAAR**

### **Doe het volgende om het risico van elektrocutie te beperken:**

1. Verwijder, na het gebruik van dit product, altijd onmiddellijk het netsnoer uit het stopcontact.
2. Gebruik het apparaat niet terwijl u in bad zit.
3. Plaats of bewaar het product niet op een plek waar het in een badkuip of gootsteen kan vallen.
4. Leg of dompel het apparaat niet in water of enig andere vloeistof.
5. Raak een product dat in water is gevallen niet aan. Verwijder onmiddellijk het netsnoer.

## **WAARSCHUWING**

### **Doe het volgende om het risico van brandwonden, elektrocutie, brand of persoonlijk letsel te beperken:**

1. Laat dit product nooit onbeheerd achter terwijl dit is ingeschakeld.
2. Nauw toezicht is noodzakelijk wanneer dit product wordt gebruikt door of in aanwezigheid van kinderen of lichamelijk gehandicapte personen.
3. Gebruik dit product alleen voor het doel waarvoor het is bestemd (zoals beschreven in deze handleiding). Gebruik geen toevoegingen die niet zijn aanbevolen door de fabrikant.
4. Gebruik dit product nooit als:
  - a. Het netsnoer of de stekker beschadigd is.
  - b. Het niet correct werkt.
  - c. Het gevallen of beschadigd is.
  - d. Het in het water terecht is gekomen.Stuur het product naar een geautoriseerde DeVilbiss-leverancier ter vervanging.
5. Zorg ervoor dat het netsnoer niet in aanraking komt met hete oppervlakken.
6. Gebruik het product nooit terwijl u slaapt of als u slaperig bent.
7. Zorg ervoor dat geen voorwerpen in een van de openingen of slangen terecht kunnen komen.
8. Gebruik dit product niet in een omgeving die is verrijkt met zuurstof.
9. Gebruik dit product niet in combinatie met een gelijkstroomomvormer of met een ander wisselspanningsvoltage en/of frequentie dan aangegeven.
10. Wees voorzichtig als dit product wordt gebruikt in de buurt van elektronische apparatuur in verband met mogelijk storing. Mogelijk moet deze worden verplaatst.

**OPMERKING**– Als vervanging van het netsnoer of de stekker noodzakelijk is, neemt u contact op met uw geautoriseerde DeVilbiss-leverancier.

**OPMERKING**– De buitenkant van het apparaat en de luchtuitlaatconnector kunnen enigszins warm aanvoelen tijdens het gebruik. Dat is normaal.

## **ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN**

1. Lees voor gebruik de informatie in dit instructiehandboekje zorgvuldig door en zorg dat u deze ook begrijpt.
2. Controleer of de inlaafilter werkelijk droog is zodat deze naar behoren kan werken. Als de inlaafilter vochtig wordt, vervangt u deze door een droge filter en laat u de natte filter opdrogen.
3. Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik bij een ontvlambaar mengsel van anesthesiemiddelen en lucht, zuurstof of distikstofoxide.
4. Koppel het apparaat los van de voedingsbron voordat u het gaat vullen. Maak het niet te vol.
5. Verwijder, na het gebruik van het apparaat, altijd onmiddellijk het netsnoer uit het stopcontact.

## **WAARSCHUWING VOOR GEBRUIK VAN MEDICIJNEN**

Volg altijd de instructies van de arts met betrekking tot het type medicijnen dat moet worden gebruikt, de dosis, de frequentie en de duur van de behandeling. Dit apparaat is ontworpen voor gebruik met medicijnen die zijn opgelost in water, medicijnen met een te grote dichtheid om goed te kunnen worden verneveld of medicijnen die hiervoor te olieachtig zijn.

# **BEWAAR DEZE INSTRUCTIES**

## **BELANGRIJKE ONDERDELEN VAN UW DRAAGBARE COMPRESSOR (PAGINA 2, AFBEELDINGEN A EN B)**

- |   |  |
|---|--|
| 1. Aan/uit-schakelaar                                   | 8. Lampje voor batterijstatus                          |
| 2. Filterkap en filter (niet afwasbaar)                 | 9. Voedingsaansluiting                                 |
| 3. Houder voor ingebouwde vernevelaar                   | 10. Vrijgaveknoppen voor batterij (een aan elke zijde) |
| 4. Luchtuitlaatconnector                                | 11. Wisselstroomadapter (niet afgebeeld)               |
| 5. Beugel voor houder van externe vernevelaar           | 12. Gelijkstroomadapter voor de auto (niet afgebeeld)  |
| 6. Oplaadbare batterij (optioneel bij sommige modellen) | 13. Klepje van batterijvak (niet afgebeeld)            |
| 7. Voedingslampje                                       |  |

## **BELANGRIJKE ONDERDELEN VAN UW VERNEVELAARS VOOR EENMALIG GEBRUIK EN VOOR HERGEBRUIK (PAGINA 2, AFBEELDINGEN C EN D)**

- |                      |  |
|----------------------|--|
| 1. Mondstuk          | 5. Baffle                                |
| 2. T-stuk            | 6. Medicijnbeker                         |
| 3. Corrugated Tubing | 7. Luchtinlaatconnector voor vernevelaar |
| 4. Kapje             | 8. Slangen                               |

De ontvangen vernevelaar kan er anders uitzien dan de vernevelaar die wordt afgebeeld. Onderdelen van vernevelaars worden niet apart verkocht. Extra vernevelaars (onderdeelnr. 3655D-621 of 900D-610) zijn verkrijgbaar via uw DeVilbiss-leverancier.

**OPMERKING**– *Vernevelaar voor hergebruik kan tevens als optie worden gebruikt bij sommige modellen.*

### **Accessoires**

6910D-601	Oplaadbare batterij	3655D-621	Vernevelaar voor eenmalig gebruik
6910D-602	Wisselstroomadapter	932168	Instructie-dvd
6910D-603	Gelijkstroomadapter voor de auto	AAM12	Aërosolmasker voor volwassenen
6910D-605	Luchtinlaatfilter (5), filterkapje (1) en beugel voor vernevelaar (1)	PAM10	Aërosolmasker voor kinderen
6910D-607	Draagkoffer	DL1050	Masker voor kinderen
900D-610	Vernevelaar voor hergebruik		

## **DE BEDIENING VAN UW DRAAGBARE COMPRESSOR**

Opmerking– Voordat u de vernevelaar in gebruik neemt, moet deze eerst worden gereinigd aan de hand van de reinigingsinstructies of volgens de aanbevelingen van uw arts of DeVilbiss-leverancier.

### **Het apparaat kan op verschillende manieren van voeding worden voorzien:**

#### **Via de wisselstroomadapter:**

Deze is ontworpen voor gebruik thuis of op andere plekken met een stroomvoorziening die een normaal voltage biedt (voor andere voltages zijn andere oplossingen beschikbaar).

1. Steek de wisselstroomadapter in een geschikt stopcontact (specificaties staan vermeld op de adapter).
2. Steek de stekker van de adapter in de voedingsaansluiting van het apparaat (afbeelding A).
3. Het voedingslampje gaat groen branden als het apparaat wordt ingeschakeld (afbeelding B).

#### **Via de gelijkstroomadapter voor de auto:**

Deze is zeer handig voor behandeling van patiënten die reizen per auto.

## **WAARSCHUWING**

**Gebruik het apparaat niet terwijl u rijdt.**

1. Controleer of de sigarettenaansteker in de auto of de gelijkstroombron 12 V is. Steek de stekker van de gelijkstroomadapter in de sigarettenaansteker op de 12 V-gelijkstroombron.
2. Steek het andere uiteinde van de adapter in de voedingsaansluiting van het apparaat (afbeelding A).
3. Het voedingslampje gaat groen branden als het apparaat wordt ingeschakeld (afbeelding B).

#### **Via de oplaadbare batterij:**

De oplaadbare batterij kan worden gebruikt voor twee behandelingen van elk ongeveer 20 minuten.

1. Verwijder het klepje van het batterijvak aan het uiteinde van het apparaat als dit is aangesloten.
2. Plaats de batterij door een van de connectors van de batterij in de groef aan de zijkant van het apparaat te schuiven. Druk de batterij naar binnen totdat de tweede connector vastklikt in de groef. De installatie is voltooid.

3. Verwijder de batterij door beide vrijgaveknoppen op de batterij in te drukken en de batterij uit het apparaat te trekken (afbeelding A).
4. Het voedingslampje gaat groen branden als het apparaat wordt ingeschakeld (afbeelding B).
5. Het lampje voor de batterijstatus gaat rood branden als de batterij bijna leeg is tijdens de werking met de batterij (afbeelding B).

## GEVAAR

**De draagbare compressor/vernevelaar moet worden gebruikt in combinatie met de aangegeven voedingsbron om het risico van elektrische schokken en schade aan de compressor te vermijden.**

1. Was uw handen.
2. Sluit het ene uiteinde van de slang van de vernevelaar aan op de luchtuitlaatconnector van de compressor (afbeelding 1).

**OPMERKING**– *Bij zeer vochtig weer, kan er condensatie (watervorming) optreden in de slangen van de vernevelaar. Als dat gebeurt, zet u na de behandeling het apparaat aan met aangesloten slangen maar zonder vernevelaar zodat de slangen kunnen opdrogen.*

3. Monteer de schone onderdelen van de vernevelaar door de baffle in de medicijnbeker te plaatsen. Doe de voorgeschreven medicijnen in de medicijnbeker (afbeelding 2) Houd de beker goed stil en schroef de dop op de vernevelaar (afbeelding 3).
4. Monteer het mondstuk en het T-stuk (indien van toepassing) en schuif deze boven in het kapje van de vernevelaar. Schuif bij gebruik van een aërosolmasker het onderste deel van het masker direct boven in het kapje van de vernevelaar.
5. Sluit de slangen aan op de luchtinlaatconnector van de vernevelaar (afbeelding 4).
6. Zet de aan/uit-schakelaar op "ON" om de compressor te starten.
7. Begin met de behandeling door het mondstuk tussen de tanden te plaatsen. Adem diep en langzaam in door de mond totdat de aërosol begint te stromen en adem vervolgens langzaam uit door het mondstuk (afbeelding 5). Als de behandeling moet worden onderbroken, zet u simpelweg de aan/uit-knop op "Off" en plaatst u de vernevelaar of slang in de houder (afbeelding B).

**OPMERKING**– *Sommige artsen adviseren u mogelijk een specifiek ademhalingspatroon te gebruiken tijdens de behandeling. Houd u aan deze aanbeveling als dat het geval is*

8. Als een aërosolmasker wordt gebruikt, plaatst u het masker over mond en neus (afbeelding 6). Adem diep en langzaam in door de mond als de aërosol begint te stromen, en adem daarna langzaam uit.
9. Als de behandeling is voltooid, schakelt u het apparaat uit door op de aan/uit-schakelaar te drukken. Verwijder het netsnoer uit het stopcontact bij gebruik van de wisselstroomadapter.

## DE BATTERIJ OPLADEN

1. Het batterijlampje gaat rood branden als de batterij bijna leeg is tijdens de werking met de batterij.
2. Laad de batterij opnieuw op door de wisselstroom- of gelijkstroomadapter in de voedingsaansluiting van het apparaat te steken terwijl de batterij is geplaatst (afbeelding A). De oplaadtijd bedraagt 4-12 uur. Het batterijlampje brandt oranje tijdens het opladen en wordt groen als de batterij volledig is opgeladen (afbeelding B). De normale levensduur van de batterij bedraagt ongeveer 250 volledige oplaad-/ontlaadcycli onder normale condities en bij het juiste onderhoud.

**OPMERKING**– *Het opladen van een nieuwe oplaadbare batterij neemt minimaal 24 uur in beslag.*

**OPMERKING**– *De batterij wordt niet opgeladen als het apparaat in gebruik is. Het continu opladen van de batterij tussen behandelingen wordt aanbevolen.*

**ATTENTIE**– *Zorg ervoor dat de polen van de batterij niet in contact komen met sleutels, munten of andere metalen voorwerpen waardoor de batterijpolen kunnen worden kortgesloten.*

### Juiste verzorging van oplaadbare batterij

1. De batterij moet altijd VOLLEDIG OPGELADEN worden opgeslagen op een koele, droge plek.
2. Laad de batterij continu op zodat deze altijd helemaal vol is.
3. Als het apparaat gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, moet de batterij minimaal één keer per drie maanden opnieuw worden opgeladen. Het kan tot 3 oplaad-/ontlaadcycli duren voordat de maximale capaciteit van de batterij weer wordt bereikt.

**OPMERKING**– *Als het apparaat niet in gebruik is, haalt u de batterij uit het hoofdsysteem om de oplaadbare batterij te sparen. Als de oplaadbare batterij gedurende langere tijd niet opnieuw wordt opgeladen, verliest deze langzaam zijn lading.*

#### Lampje voor batterijstatus

- Red** - Batterij bijna leeg. Zo snel mogelijk opnieuw opladen.
- Groen** - Batterij volledig opgeladen.
- Oranje** - Batterij wordt opgeladen.



## DE VERNEVELAAR REINIGEN

---

Alle onderdelen van de vernevelaar, met uitzondering van de slangen, moeten worden gereinigd volgens de onderstaande instructies. Uw arts en/of DeVilbiss-leverancier vragen u mogelijk een bepaalde reinigingsprocedure te hanteren. Houd u aan deze aanbevelingen als dat het geval is.

### WAARSCHUWING

**U kunt het risico van mogelijke infectie door verontreinigde medicijnen vermijden door de vernevelaar na elke aerosolbehandeling te reinigen. Tevens wordt dagelijkse desinfectie aanbevolen.**

#### Reiniging na elk gebruik:

1. Schakel het apparaat uit en verwijder het netsnoer uit het stopcontact.
2. Koppel de slangen los van de luchtinlaatconnector en leg ze aan de kant.
3. Verwijder het mondstuk of masker van het kapje. Open de vernevelaar door het kapje naar links te draaien en de baffle te verwijderen.
4. Was alle onderdelen, met uitzondering van de slangen, af met een oplossing van warm water en een afwasmiddel. Spoel de onderdelen gedurende 30 seconden schoon met warm kraanwater om resten van het afwasmiddel te verwijderen. Laat het geheel opdrogen.

**ATTENTIE**– *De DeVilbiss herbruikbare vernevelaar kan worden schoongemaakt in de vaatwasser. Plaats echter geen van de onderdelen van een vernevelaar voor eenmalig gebruik in een vaatwasser omdat dit tot beschadiging zou kunnen leiden.*

#### Dagelijkse desinfectie:

1. Neem een schone bak en laat de onderdelen gedurende 30 minuten weken in drie delen heet water (55 °C-65 °C) op één deel witte azijn (>=5% azijnzuur concentratie) (afbeelding 7) OF gebruik een in de handel verkrijgbaar medisch desinfecterend, bacterie- of kiemdodend middel. Houd u zorgvuldig aan de instructies van de fabrikant.
2. Zorg dat u schone handen hebt en verwijder de onderdelen uit de desinfecterende oplossing. Spoel ze vervolgens af en laat ze opdrogen op een schoon stuk keukenpapier. Sla de onderdelen op in een Zip-lock®-opbergtas.

**OPMERKING**– *Droog de onderdelen van de vernevelaar niet af met een handdoek. Dit zou tot besmetting kunnen leiden.*

### WAARSCHUWING

**U kunt het risico van mogelijke infectie door verontreinigde reinigingsmiddelen vermijden door steeds nieuw reinigingsmiddel te gebruiken voor elke reinigingsbeurt en de oplossing na elk gebruik weg te gooien.**

3. Vernevelaars voor hergebruik kunnen dagelijks worden gereinigd door deze boven in de vaatwasser (indien beschikbaar) te plaatsen en de vaatwasser te laten draaien.
4. Houd de buitenkant van de slangen stofvrij door deze regelmatig af te vegen. De slangen van de vernevelaar hoeven niet te worden gewassen omdat hier alleen gefilterde lucht doorheen gaat.

**OPMERKING**– *De vernevelaar voor eenmalig gebruik gaat minimaal 15 dagen en mogelijk langer mee, afhankelijk van het gebruik. Een goede reiniging helpt de levensduur van de vernevelaar te verlengen. Aangezien de vernevelaar bestemd is voor eenmalig gebruik, adviseren wij altijd een extra vernevelaar achter de hand te houden. De DeVilbiss vernevelaar voor hergebruik kan worden schoongemaakt in de vaatwasser en gaat tot 6 maanden lang mee.*

## DE COMPRESSOR REINIGEN

---

1. Schakel het apparaat uit en verwijder het netsnoer uit het stopcontact.
2. Veeg de buitenkant van de compressorbehuizing om de paar dagen af met een schone, vochtige doek om het apparaat stofvrij te houden.

### GEVAAR

**Dompel het apparaat niet onder in water om schade aan de compressor te voorkomen.**

## DE FILTER VERVANGEN

---

1. De filter moet elke zes maanden worden vervangen of eerder als de filter begint te verkleuren.
2. Verwijder de filter (afbeelding A) door het lipje van de filterkap naar achter te trekken en vervolgens de filter uit het apparaat te halen. Gooi de oude filter weg. Het lipje van de filterkap moet aan het apparaat blijven vastzitten.
3. Vervang de filter door een nieuw exemplaar. Extra filters zijn verkrijgbaar bij uw DeVilbiss-leverancier.
4. Duw de filter op zijn plaats en plaats de filterkap terug.

**ATTENTIE**– *De luchtinlaatfilters van DeVilbiss mogen niet worden gewassen of opnieuw gebruikt, of worden vervangen door andere materialen zoals katoen. Dit leidt tot schade aan de compressor.*

## ONDERHOUD

Alle onderhoud moet worden uitgevoerd door een geautoriseerde DeVilbiss-leverancier.

## GEVAAR

Er bestaat een risico van elektrische schokken. Verwijder nooit de behuizing van de compressor. Alle demontage- en onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een geautoriseerde DeVilbiss-leverancier.

## SPECIFICATIES

Afmetingen	8,5 x 5,6 x 9,7 cm (H x B x D) zonder batterij 8,5 x 5,6 x 13,5 cm (H x B x D) met batterij
Gewicht (bij benadering)	0,36 kg zonder batterij of 0,68 kg met batterij
Elektrische vereisten	100-240 V, 50-60 Hz; 12 VDC, 1,5A
Geluidsniveau	54 dBA
Stroomverbruik	Maximaal 25 Watt
Max. compressordruk	206 kPa of hoger*
Vrije luchtstroom compressor	6 l/min. of meer*
Intermitterend gebruik	30 minuten aan, 30 minuten uit
Bedrijfstemperatuur	+5 tot +40°C
Luchtvochtigheid in bedrijf	Tot 95%, niet-condenserend
Temperatuurbereik bij opslag/transport	-40 tot +70°C
Luchtvochtigheid bij opslag/transport	Tot 95%, niet-condenserend
Geleverde werkdruk vernevelaar voor eenmalig gebruik	55 kPa (min.)
Geleverde werkdruk vernevelaar voor hergebruik	55 kPa (min.)
Geleverde luchtstroom vernevelaar voor eenmalig gebruik	4 l/min. (min.)
Geleverde luchtstroom vernevelaar voor hergebruik	4 l/min. (min.)
Geleverde capaciteit vernevelaar voor eenmalig gebruik	6 ml (cc)
Geleverde capaciteit van vernevelaar voor hergebruik	6 ml (cc)
Geleverde vernevelingssnelheid vernevelaar voor eenmalig gebruik	ongeveer 0,15 ml/min*
Geleverde vernevelingssnelheid vernevelaar voor hergebruik	ongeveer 0,15 ml/min*
Geleverde aërodynamische diameter vernevelaar voor eenmalig gebruik	5 micron**
Geleverde aërodynamische diameter vernevelaar voor hergebruik	5 micron**

\* De condities kunnen variëren, afhankelijk van hoogte, barometerdruk en temperatuur.

\*\*Waarde vastgesteld bij minimale stroomsnelheid door de vernevelaar (20°C, zeeniveau).

## Apparaatclassificaties

Bescherming tegen elektrische schokken . . . . . Klasse II

Mate van bescherming tegen elektrische schokken . . . . . Type BF

Apparaat niet geschikt voor gebruik bij een ontvlambaar mengsel van anesthesiemiddelen en lucht, zuurstof of lachgas.

## **DRIEJARIGE BEPERKTE GARANTIE OP COMPRESSORONDERDELEN**

Voor de DeVilbiss Traveler draagbare compressor geldt een garantie van drie jaar op productie- en materiaalfouten, vanaf de datum van aanschaf. Voor de oplaadbare batterij geldt een garantie van één jaar vanaf de datum van aanschaf. Eventuele defecte onderdelen zullen, geheel naar eigen keuze of inzicht van DeVilbiss Healthcare, worden vervangen of vergoed naar rato van de verstreken garantieduur, op voorwaarde dat er gedurende die periode niet met het apparaat is geknoeid en het niet onjuist is gebruikt. Zorg ervoor dat eventuele storingen niet het gevolg zijn van het feit dat het apparaat onvoldoende is schoongemaakt of dat de instructies niet zijn uitgevoerd. Deze garantie geldt uitsluitend voor de oorspronkelijke koper. Normale onderhoudsartikelen en wegwerpproducten vallen niet onder de garantie. Als vervanging noodzakelijk is, neemt u contact op met uw geautoriseerd DeVilbiss-leverancier of de klantenservice van DeVilbiss op +1 800-338-1988 of 814-443-4881 voor nadere instructies.

**OPMERKING:** *Deze garantie voorziet niet in het beschikbaar stellen van een vervangende compressor, het vergoeden van de gemaakte kosten bij het huren van een compressor wanneer dit apparaat wordt gerepareerd of het vergoeden van arbeidskosten bij het repareren of vervangen van defecte onderdelen. Voor vervanging buiten de garantie zal de klant het tarief in rekening worden gebracht dat geldt op het moment van ontvangst van het apparaat. Alle verzendkosten komen voor rekening van de koper. De garantie van alle vervangende onderdelen of apparaten duurt tot aan het einde van de oorspronkelijke garantieperiode.*

ER WORDT GEEN ANDERE EXPLICIETE GARANTIE GEBODEN. IMPLICIETE GARANTIES, WAARONDER DE GARANTIE VAN VERHANDELBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, GELDEN UITSLUITEND VOOR DE GELDIGHEIDSPERIODE VAN DE EXPLICIETE GARANTIE EN ALLE IMPLICIETE GARANTIES WORDEN, VOORZOVER TOEGESTAAN DOOR DE WET, UITGESLOTEN. DIT VERTEGENWOORDIGT HET ENIGE RECHTSMIDDEL EN DE AANSPRAKELIJKHEID VOOR ALLE GEVOLG- EN INDIRECTE SCHADE OP BASIS VAN ENIGE GARANTIE WORDT UITGESLOTEN, VOORZOVER UITSLUITING HIERVAN WORDT TOEGESTAAN DOOR DE WET. IN SOMMIGE STATEN IS BEPERKING VAN DE GELDIGHEIDSDUUR VAN EEN IMPLICIETE GARANTIE OF VAN DE BEPERKING OF UITSLUITING VAN GEVOLG- EN INDIRECTE SCHADE NIET TOEGESTAAN, ZODAT DE BOVENGENOEMDE BEPERKING OF UITSLUITING MOGELIJK NIET OP U VAN TOEPASSING IS.

Deze garantie biedt u specifieke wettelijke rechten. Bovendien bestaat de kans dat u nog andere rechten hebt, die van land tot land kunnen verschillen.



**DeVilbiss Healthcare LLC**

100 DeVilbiss Drive  
Somerset, PA 15501-2125  
USA  
800-338-1988 • 814-443-4881

**DeVilbiss Healthcare Ltd**

Unit 3, Bloomfield Park  
Bloomfield Road  
Tipton, West Midlands, DY4 9AP  
UNITED KINGDOM  
+44 (0) 121 521 3140

**DeVilbiss Healthcare Pty. Limited**

15 Carrington Road, Unit 8  
Castle Hill NSW 2154  
AUSTRALIA  
+61-2-9899-3144

**DeVilbiss Healthcare SAS**

13/17, Rue Joseph Priestley  
37100 Tours  
FRANCE  
+33 (0) 2 47 42 99 42

**DeVilbiss Healthcare GmbH**

Kamenzer Straße 3  
68309 Mannheim  
GERMANY  
+49-621-178-98-230



**BioLife Ltd.**

203, Mesogion Av. P.C. 115 25 Athens,  
Greece (VAT No. EL 999725460)



A-6910 Rev G

DeVilbiss Healthcare LLC • 100 DeVilbiss Drive • Somerset, PA 15501 • USA  
800-338-1988 • 814-443-4881 • [www.DeVilbissHealthcare.com](http://www.DeVilbissHealthcare.com)

DeVilbiss® and DeVilbiss Traveler® are registered trademarks of DeVilbiss Healthcare. Zip-lock® is a registered trademark of SC Johnson & Son, Inc.

© 2013 DeVilbiss Healthcare LLC. 09.13 All Rights Reserved.

A-6910 Rev. G